

## Mpanjaka I

<sup>1</sup> Ie amy zao fa bey naho nigain-kantetse t'i Davide mpanjaka; aa ndra t'ie nisafo-damba tsy nahazo hafanàñe. <sup>2</sup> Aa le hoe o mpitoro'eo ama'e: Ho paiañe somondrara ki'e i talèko mpanjakay, ie hijohañe añatrefa' i mpanjakay, hiatrak' aze, naho hândre añ'araña'e, hahazoa' i talèko mpanjakay hafanàñe. <sup>3</sup> Aa le nanitsike i tane Israeley iereo nitsoeke ty ampela soa; le nitendreke t'i Abisage\* nte-Sonamý† vaho nasese amy mpanjakay. <sup>4</sup> Toe nimontramontra i somondraray; naho niatrake i mpanjakay vaho nitoroñ' aze fe tsy niolora' i mpanjakay.

<sup>5</sup> Nisenge-vatañe amy zao t'i Adonià‡ ana' i Kagite§, ami'ty hoe: Zaho ty ho mpanjaka. Aa le nihentseñe'e sarete naho mpiningi-tsoavala vaho ondaty limampolo ho mpilay aolo'e. <sup>6</sup> Mbe lia'e tsy nibosehan-drae'e ami' ty hoe: Manao akore o anoe'oo? toe ni-ondaty maràm-bintan-dre, nanonjohy i Absalome te nasamake. <sup>7</sup> Nivesoveso am' Ioabe ana' i Tseroia naho amy Abiatare mpisoron-dre; le norihe' iereo t'i Adonià nañolotse aze. <sup>8</sup> Fe tsy nimpiami' Adonià t'i Tsadoke\* mpisoroñe naho i Benaià†

---

\* **1:3** Abisage: tsy mahafohin-drae'e † **1:3** Sonamý: mampi-longo, mpañavake ‡ **1:5** Adonià: taleko t' IEHOVÀ § **1:5** Kagite: rebeke \* **1:8** Tsadoke: vantañe, nomein-to † **1:8** Benaià: ana' IEHOVÀ

ana' Iehoiada‡ naho i Natane§ mpitoky naho i Simeý naho i Reý vaho o fanalolahi' i Davideio. <sup>9</sup> Nandenta añondry naho añombe naho kobatròke marine ty lamilami' i Tsokelete añ'ila' i Endrogele eo t'i Adonià; le kinoi'e iaby o longo'eo, o ana' i mpanjakaio vaho o nte-Iehoda mpitoro' i mpanjakaio; <sup>10</sup> fe tsy kinanji'e t'i Natane mpitoky naho i Benaià, naho o fanalolahio vaho i Selomò rahalahi'e, <sup>11</sup> Aa le nisaontsy amy Betesebà rene' i Selomò t'i Natane ami'ty hoe, Tsy jinanji'o hao te fa mifehe t'i Adonià ana' i Hagite, vaho tsy fohi' i Davide talèntika? <sup>12</sup> Antao arè, angao hitolorako hevetse, handrombaha'o ty fiai'o naho ty fiai' i ana'o Selomòy. <sup>13</sup> Akia mb'amy Davide mpanjaka mb'eo, le ano ty hoe: Tsy nifantà'o amo mpitoro'o ampelao hao, ry talèko mpanjaka, ty hoe: Toe hanonjohy ahy t'i Selomò ana'o hifehe, hiambesatse am-pitobohako eo? aa vaho akore t'i Adonià, ie mifeheo? <sup>14</sup> Aa ihe mbe mitaroñe amy mpanjakay, le horihako ao hañonjoñe o saontsi'oo; <sup>15</sup> Aa le niheo mb' amy mpanjakay añ'efe'e ao t'i Betesebà: toe niloho bey i mpanjakay ie natrafe' i Abisage nte Sonamý i mpanjakay. <sup>16</sup> Nidrodrètse t'i Betesebà naho niambane amy mpanjakay. Le hoe i mpanjakay: Ino o paia'oo?

<sup>17</sup> Le hoe re tama'e, O ry talèko: Nifanta'o añamy IEHOVÀ Andrianañahare'o amy anak' ampata'o, ty hoe: Toe hanonjohy ahy ampifeheañe t'i Selomò ana'o, vaho ie ty hitobok' amy fiambesam-pifeheakoy. <sup>18</sup> Fe inao te mifehe

---

‡ 1:8 Iehoiada: fahafohinañe IEHOVÀ § 1:8 Natane: nitambezeñe

t'i Adonià henanekeo vaho tsy fohi'o ry talèko mpanjaka; <sup>19</sup> mbore fa nandenta añombe naho kobatroke vaho añondry tsifotofoto re le kinoi'e iaby o anam-panjakao, naho i Abiatare\* mpisoroñe, vaho Ioabe mpifelek' i valobohòkey; fe tsy kinanji'e t'i Selomò mpitoro'o. <sup>20</sup> Ie amy zao hene ama'o, ry talèko mpanjaka ty fihaino' Israele, ty hitaroña'o te ia ty hiambesatse amy fiambesan-talèko mpanjakay hanonjohy aze. <sup>21</sup> Naho tsy zay, hifetsake te, ie mirotse an-droae'e ao ty talèko mpanjaka, le hatao mpandilatse raho naho i Selomò anako. <sup>22</sup> Ie mbe nisaontsy amy mpanjakay, le nimoak' ao t'i Natane mpitoky <sup>23</sup> vaho nitohine'e ami'ty hoe i mpanjakay, Ingo t'i Natane mpitoky. Aa ie tafa-zilik' amy mpanjakay, le nibokobokok' aolo' i mpanjakay, nihohok' an-tane ty lahara'e. <sup>24</sup> Le hoe t'i Natane, Ry talèko mpanjaka, Nitaroñe ty hoe hao rehe te i Adonià ty hifehe manonjohy azo, le ie ty hiambesatse amy fiambesa'oy? <sup>25</sup> Amy t'ie nizotso mb'eo anindroany nandenta añombe naho kobatroke naho añondry maro vaho nambarà'e iaby o anam-panjakao naho o mpifelek' i valobohòkeio naho i Abiatare mpisoroñe; ie mikama naho mitohok' añ'atrefa'e eo, manao ty hoe, Lava havelo ry Adonià mpanjaka. <sup>26</sup> Fe zaho, zaho mpitoro'o, naho i Tsadoke mpisoroñe, naho i Benaià ana' Iehoiadà, vaho i Selomò mpitoro'o—tsy nambara'e. <sup>27</sup> Nanoentalèko mpanjaka hao izao, ie tsy natoro'o amo mpitoro'oo ty hanonjohy azo hiambesatse am-

---

\* **1:19** Abiatare: Rae fanjàka; rae' o sehanga'eo

piambesan-talèko mpanjaka? <sup>28</sup> Aa hoe ty natoi' i Davide mpanjaka, Kanjio hamb' amako mb' etoa t'i Betesebà. Le niheo mb' añaatrefa' i mpanjakay mb'eo re, nijohañe aolo' i mpanjakay. <sup>29</sup> Le nifanta ty hoe i mpanjakay: Kanao veloñe t'IEHOVÀ nibeñañe ty fiaiko amy ze haoreañe iaby, <sup>30</sup> tsy kalafo te nifantàko ama'o añaam' IEHOVÀ, Andrianañahare' Israele, ty hoe: Hifehe handimbe ahy t'i Selomò ana'o, le ie ty handimbe ahy hiambesatse amy fitobohakoy. Toe hanoeko anito. <sup>31</sup> Nidròdreke mb'an-tane ty lahara' i Bete-sebà, niambane amy mpanjakay, nanao ty hoe: Lonik' abey te ho veloñe nainai'e ty talèko Davide mpanjaka. <sup>32</sup> Le hoe t'i Davide mpanjaka, Kanjio hamb' amako mb'etoe t'i Tsadoke mpisoroñe, naho i Natane mpitoky, vaho i Benaià ana' Iehoiadà. Aa le nomb' añaatrefa' i mpanjakay mb'eo iereo. <sup>33</sup> Le hoe i mpanjakay am' iereo: Endeso ama' areo o mpitoro' i talè' areoio, le ampiningiro amy borikekoy t'i Selomò, le aseseo hizotso mb'e Gihone mb'eo; <sup>34</sup> le hañory aze ho mpanjaka' Israele t'i Tsadoke mpisoroñe naho i Natane mpitoky; le popòho i antsivay, vaho ano ty hoe: Mahavelo t'i Selomò mpanjaka. <sup>35</sup> Le mionjona mb' etoa am-pañorihañ' aze, le hamb'eo re hiambesatse amy fitobohakoy, amy te ie ty handimbe ahy ho mpanjaka; ie ty jinoboko hifehe Israele naho Iehodà. <sup>36</sup> Aa le hoe ty natoi' i Benaià ana' Iehoiada amy mpanjakay: Amena! Lonike t'ie ty hanoe' IEHOVÀ Andrianañaharen-talèko mpanjaka. <sup>37</sup> Hambañ' amy nindreza' IEHOVÀ amy talèko mpanjakaiy ty hindreza'e amy Selomò,

naho honjone'e ambone' ty fiambesa' i talèko Davide mpanjakay i fiambesa'ey. <sup>38</sup> Aa le nizotso mb'eo t'i Tsadoke mpisoroñe naho i Natane mpitoky naho i Benaià ana' Iehoiada naho o nte-Kereteo naho o nte Peleteo le natongoa' iereo amy borike' i Davide mpanjakay t'i Selomò vaho nasese' iereo mb'e Gihone mb'eo. <sup>39</sup> Le nakare' i Tsadoke i tsifa ama'menake boak' amy Kivo-hoiy naho noriza'e t'i Selomò vaho nipopoeñe i antsivay; le hene nirihoñe ty hoe ondatio, Mahavelo ry Selomò mpanjaka. <sup>40</sup> Nionjomb'eo ampañorihañe aze ondaty iabio; nitio-tsoly vaho nirebeke an-kafaleam-bey, kanao nahariatse i taney ty fikontsiaña' ondatio. <sup>41</sup> Jinanji' i Adonià naho o nambarà'eo, ie vaho nianjam-pikama. Le hoe t'Ioabe naho nahajanjiñe ty feo' i antsivay: Ino o fipoñafan-drañoraño an-drovao? <sup>42</sup> Ie mbe nisaontsy, ingo, pok'eo t'Ionatane ana' i Abiatare mpisoroñe: le hoe t'i Adonià: Mizil-ihà, ry lahy manjofake, mpinday entan-tsoa. <sup>43</sup> Le hoe ty natoï' Ionatane amy Adonià, Toe i Selomò ty nanoe' i Davide mpanjaka talèn-tika, mpanjaka; <sup>44</sup> naho nirahe' i mpanjakay hindre ama'e t'i Tsadoke mpisoroñe naho i Natane mpitoky naho i Benaià ana' Iehoiadà naho o nte-Kereteo† naho o nte-Peleteo‡, le nampiningire' iereo amy bori' i mpanjakaiy; <sup>45</sup> vaho noriza' i Tsadoke mpisoroñe naho i Natane mpitoky ho mpanjaka e Gihone ao re; mivoamboañe boak' ao an-drebeke iereo kanao mañeno-tsatsake o rovao. Zay o korakoràke janji' areoo. <sup>46</sup> Eka!

† 1:44 Kerete: Mpigarits'aiñe; mpañambeñe ‡ 1:44 Perete: Mpihitrike, mpinday entam-palie

fa miambesatse amy fiambesam-pifeheañey t'i Selomò. <sup>47</sup> Nimb'eo ka o mpitoro' i mpanjakaio hitata i Davide mpanjaka talèn-tika ami'ty hoe: Honjone' i Andrianañahare'o ambone' ty tahina'o ty tahina' i Selomò vaho hampitoa-bore'e ambone' i fiambesa'oy ty fiambesa'e; le niondrek' am-pandrea'e eo i mpanjakay. <sup>48</sup> Tinovo' i mpanjakay ty ti-hoe, Andriañeñe t'IEHOVÀ, Andrianañahare' Israele, nanolotse ty hiambesatse amy fitobohakoy anindroany, hahatreava' o masokoo. <sup>49</sup> Fonga nangebahebak' amy zao o nambarà' i Adoniào, le niongake, songa ninankañe mb' an-dala'e mb'eo. <sup>50</sup> Nirevendreveñe amy zao t'i Adonià ty amy Selomò, le niavotse mb'eo nivontititse amo tsifa' i kitreliio. <sup>51</sup> Aa le nisaontsieñe amy Selomò ty hoe: Inao! mañeveñe amy Selomò mpanjaka t'i Adonià, kanao tambozore'e o tsifan-kitreliio, le hoe ty asa'e, Ehe te hifanta amako anito t'i Selomò mpanjaka tsy hanjevoñe i mpitoro'ey am-pibara. <sup>52</sup> Le hoe t'i Selomò, Naho miboake hondaty vañon-dre, leo raik' amo maroi'eo tsy hipok' an-tane; f'ie tendrehan-kaloloañe le hi-homake. <sup>53</sup> Aa le nañirake t'i Selomò mpanjaka, vaho nazotso' iareo amy kitreliy. Nimb'eo re niambane amy Selomò mpanjaka; le hoe ty Selomò ama'e: Akia mb' añ'akiba'o aña.

## 2

<sup>1</sup> Nitotok' amy zao ty andro hikoromaha' i Davide; le hoe ty nafè'e amy Selomò ana'e, <sup>2</sup> Homb' amy fombà' ty tane-bey toy raho: aa le mihafatrara h'ondaty; <sup>3</sup> mifahara amy nafanto'

IEHOVÀ Andrianañahare'oy, ty hañavelo amo lala'eo, ty hañambeñe o fañè'eo naho o taro'eo ie misokitse amy Hà' i Mosèy, soa t'ie hahatafetetse amy ze hene toloñe'o, ndra aia aia ty itoliha'o, <sup>4</sup> hampijadoña' IEHOVÀ i entañe tsi-nara'e amakoy, ty hoe, Naho ambena' o ana'oo o lia'eo, hañavelo añatrefako eo an-katò, an-kaampon' arofo vaho an-kaliforam-pañova, le tsy ho-pok' ondaty amy fiambesa' Israeley rehe. <sup>5</sup> Fohi'o ka i nanoe' Ioabe ana' i Tseroia amakoy, naho i nanoe'e amy mpifehe roe' i valobohò' Israeley rey, amy Abnere ana' i Nere, naho amy Amasà ana' Ietere, ie vinono'e naho nampiorihe'e lio an-tsan-kanintsine hoe an-tsan'aly, vaho nampidiañe'e lion' aly o toha'eo hoe sadia naho hoe hana am-pandia'eo. <sup>6</sup> Ano arè ami'ty hihi'o, le ko ado'o hizotso mb'antsikeokeok' ao am-panintsinañe i añambone'e fotiy. <sup>7</sup> Le ampiboaho falalàñe amo ana' i Bartsilay nte-Giladeo, naho angao ho mpiamo mpikama am-pandambaña'o; fa nimb' amako iereo, ie nitriban-day ty amy Absalome rahalahi'oy. <sup>8</sup> Oniño te ama'o ka i ana' i Simeiy ana' i Gera nte-Beniamine boake Bakorimey, i namatse ahy an-kaloloañe amy andro nimbàko mb'e Maknaime mb'eoy f'ie nizotso nifanalaka amako am' Iordaney, le nifanta ama'e añamy IEHOVÀ raho t'ie tsy havetrako am-pibara. <sup>9</sup> Ie amy zao ko atao'o malio tahiñe, ihe ondaty mahihitse; le ho fohi'o ze hanoe'o le ampigodaño an-dio mb' an-tsikeokeok' ao i añambone'e fotiy. <sup>10</sup> Aa le nitrao-piròtse an-droae'e t'i Davide vaho

nalentek' an-drova' i Davide ao. <sup>11</sup> O andro nifehea' i Davide Israeleo le efa-polo taoñe, fito taoñe ty nifehea'e e Kebrone vaho telopolo-telo' amby toañe ty nifehea'e e Ierosalaime ao.

<sup>12</sup> Niambesatse amy fiambesa' i Davide rae'ey t'i Selomò vaho nisoa oreñe i fifehea'ey. <sup>13</sup> Niheo mb'amy Betesebà rene' i Selomò mb'eo t'i Adonià ana' i Kagý, nanao ty hoe: An-kanintsiñe hao ty ihova'o mb'etoa? Le hoe re: Hanintsiñe. <sup>14</sup> Le hoe re: Aman-entañe ho ama'o raho. Hoe ty nato'i'e, Misaontsia arè. <sup>15</sup> Le hoe re: Fohi'o te ni-ahiko i fifeheañey vaho nitolik' amako o lahara' Israele iabio, te zaho ty hifeleke: fa ie amy zao nifamotetse i fifeheañey t'ie an-drahalahiko, amy te aze añamy IEHOVÀ. <sup>16</sup> Aa ie henaneo, raik' avao ty halaliko ama'o; ko lane'o. Le hoe re ama'e. Misaontsia. <sup>17</sup> Le hoe re: Ehe misaontsia amy Selomò mpanjaka (ie tsy handiets' azo), t'ie hanolots' ahy i Abisage nte-Sonamý ho valiko. <sup>18</sup> Le hoe t'i Betesebà, Ie zay, ho volañeko amy mpanjakay i azoy. <sup>19</sup> Aa le nimb' amy Selomò mpanjaka t'i Bete-sebà hitaroñe i Adonià. Niongake nifañañoñe ama'e i mpanjakay naho nidròdreke vaho niambesatse am-piambesa'e eo, le nampipoha'e fiambesatse ho a i renem-panjakay; vaho niambesatse ankavana'e eo. <sup>20</sup> Aa hoe re, Mihalaly raha kede ama'o raho le ko mandietse. Le hoe i mpanjakay ama'e, Mihalalia arè ene, fa tsy ho liereko. <sup>21</sup> Le hoe re, Ehe, atoloro ho tañanjomba' i Adonià rahalahi'oy t'i Abisage nte Sonamý. <sup>22</sup> Natoi' i Selomò mpanjaka an-drene'e ty hoe: Aa vaho akore ty ihalalia'o ho a i Adonià i Abisage nte-



Sonamý? halalio ho aze ka ty fifeheañe toy fa zokeko; eka ho aze naho i Abiatare mpisoroñe vaho Ioabe ana' i Tseroià. <sup>23</sup> Nifanta am' IEHOVÀ amy zao t'i Selomò mpanjaka, ami'ty hoe; Ee te hanoen' Añahare amako naho mandikoatse, naho tsy namoea'e ay ty amo enta'e zao. <sup>24</sup> Aa kanao veloñe t'IEHOVÀ nampijadoñe ahy naho nampitobok' ahy am-piambesan-draeko naho namboatse anjomba ho ahy, ty amy tsara'ey, le tsy mete tsy havetrake t'i Adonià te anito. <sup>25</sup> Nirahe' i Selomò mpanjaka am-pità' i Benaià ana' Iehoiada te hiambotrahañe, vaho nihomake re.

<sup>26</sup> Le nanao ty hoe amy Abiatare mpisoroñe i mpanjakay: Akia mb'e Anatote, mb'amo tete'oo mb'eo; toe mañeva ho mate; fe tsy havetrakoo hey, amy te nitarazoe'o añatrefan-draeko ty vata' i Talè IEHOVÀ, naho fonga nisotria'o ze nisilofan-draeko. <sup>27</sup> Aa le sinoi' i Selomò t'i Abiatare tsy ho mpisoroñe am' IEHOVÀ; soa te ho heneke ty tsara' natao' IEHOVÀ amy anjomba' i Elý e Silòy. <sup>28</sup> Natalily am' Ioabe i nanoeñe zay, amy te nandifike mb'amy Adonià t'Ioabe, ndra t'ie tsy nandifike mb'amy Absalome. Le nipitsike mb'an-Kivoho' IEHOVÀ mb'eo t'Ioabe nivontititse amo tsifa' i kitreliio. <sup>29</sup> Sinaontsy amy Selomò mpanjaka ty hoe: Fa nivoratsake mb' an-Kivoho' IEHOVÀ ao t'Ioabe, inao, amy kitreliy eo. Le nampañitrife' i Selomò t'i Benaià ana' Iehoiada ami'ty hoe: Akia iambotraho. <sup>30</sup> Niheo mb'amy Kivoho' IEHOVÀy mb'eo t'i Benaià le hoe ty asa'e tama'e: Hoe ty saontsi' i mpanjakay: Miavota. Fa hoe re: Aiy! hikenkañe atoy raho. Aa le

nabali' i Benaià amy mpanjakay ty hoe: Hoe ty saontsi' Ioabe, vaho zao ty navale'e ahy. <sup>31</sup> Le hoe i mpanjakay tama'e: Ano i vinola'ey, iambotraho vaho alenteho; hañafaha'o amako naho añ'anjomban-draeko ty lio nampiorihe' Ioabe tsy vente'e. <sup>32</sup> IEHOVÀ ty hamalike ty lio'e añambone'e, amy t'ie niambotrak' amy t'indaty roe vantañe naho soa te ama'e, vaho zinevo'e am-pibara, ie tsy nifohin-draeko: i Abnere ana' i Nere, mpifehe' ty valobohò' Israele, naho i Amasà ana' Ietere, mpifeleke ty valobohò' Iehoda. <sup>33</sup> Aa le hibalik' amy añambone' Ioabey, naho an-doha' o tiri'eo nainai'e kitro katroke ty lio' iareo; fe fanintsiñañe nainai'e kitro añ'afe'e ty ho amy Davide naho o tiri'eo naho i anjomba'ey vaho i fiambesa'e boak' am' IEHOVÀy. <sup>34</sup> Nionjoñe mb'eo amy zao t'i Benaià ana' Iehoiada, le niambotraha'e, naho navetra'e; vaho nalentek' añ' anjomba'e am-patrambey añe.

<sup>35</sup> Le najado' i mpanjakay an-toe'e ho mpifehe i valobohòkey t'i Benaià; naho an-toe' i Abiatare t'i Tsadoke mpisoroñe. <sup>36</sup> Nampañitrife' i mpanjakay t'i Simeý, le nanao'e ty hoe: Mandranjia anjomba e Ierosalaime atoy, le imoneño, vaho ko iakara'o hamb' aia ndra aia. <sup>37</sup> Fa amy andro iavota'o hitsake i Kidroneiy, le mahafohina an-katò t'ie toe hikenkañe; vaho ho amy añ'ambone'oy ty lio'o. <sup>38</sup> Aa hoe t'i Simeý amy mpanjakay: Noko o saontsi'oo; le i tinaro' i talèko mpanjakay ty hanoe' o mpitoro'oo, vaho nimoneñe e Ierosalaime ao andro maro t'i Simeý. <sup>39</sup> Fa ie nimodo ty telo taoñe le

nitriban-day mb'e Akise ana' i Maakà mpanjaka' i Gate ty mpitoro' i Simeý roe. Aa le natalily amy Simeý ty hoe: Inao e Gate aña i mpitoro'o rey. <sup>40</sup> Niongak' amy zao t'i Simeý nidiaña i borike'ey, le nañavelo mb'e Akise e Gate aña nipay i mpitoro'e rey; nimb'eo t'i Simeý le nendese'e boake Gate i mpitoro'e rey. <sup>41</sup> Natalily amy Selomò te niavotse Ierosalaime t'i Simeý nomb'e Gate mb'eo vaho nimpoly. <sup>42</sup> Aa le nampañitrife' i mpanjakay naho kinoi'e t'i Simeý, le nanao'e ty hoe: Tsy nampifantàko am' IEHOVÀ hao rehe, naho nañatahata azo ami'ty hoe: Mahafohina an-katò te ami'ty andro iavota'o vaho añaveloa'o aña le tsy mete tsy hikoromake? vaho hoe rehe tamako: Soa o entaña tsinanokoo. <sup>43</sup> Aa vaho akore arè te tsy nambena'o i nifantà'o amy IEHOVÀy, naho i lily namantohako azoy? <sup>44</sup> Tinovo' i mpanjakay amy Simeý ty hoe: Fohi'o iaby ty haloloaña iantofantro'o, i nanoe'o an-draekoy; aa le habali' IEHOVÀ añambone'o o halò-tsere'oo. <sup>45</sup> Fe ho tahie'e t'i Selomò mpanjaka, vaho hajadoña añ'atrefa' IEHOVÀ kitro añ' afe'e ty fiambesa' i Davide. <sup>46</sup> Aa le nafanto'e amy Benaià, ana' Iehoiada; niavotse re niambotrak' ama'e le nivetrake. Nijadoña ampità' i Selomò amy zao i fifeheañey.

### 3

<sup>1</sup> Nanao filongoaña am-panambaliaña amy Parò mpanjaka' i Mitsraime t'i Selomò, ie nañengà ty anak'ampela' i Parò, vaho nendese'e an-drova' i Davide ampara' te nifonitse ty anjomba nandranjia'e naho ty anjomba' IEHOVÀ naho

ty kijoli' Ierosalaime nañarikatoke aze. <sup>2</sup> Nanao soroñe ankaboañe eñe ondatio, amy t'ie tsy aman' anjomba rinafitse ho amy tahina' IEHOVÀy tañ'andro zay. <sup>3</sup> Nikokoa' i Selomò t'IEHOVÀ naho nañavelo amo fañèn-drae'eo; f'ie nanao soroñe an-kaboañe eo. <sup>4</sup> Nimb'e Gibone aña i mpanjakay hisoroñe amy te zay ty haboañe bey; soroñe arivo ty nengae' i Selomò amy kitrelly zay.

<sup>5</sup> Ie te Gibone aña, le nisodehaña amy Selomò haleña ami'ty nofy t'IEHOVÀ; le hoe t'i Andrianañahare: Mihalalia, Ino ty hatoloko azo?

<sup>6</sup> Le hoe t'i Selomò: Fañisoham-bey ty natolo'o amy Davide raeko mpitoro'o, ie nañavelo añatrefa'o an-katò naho an-kavantañaña, naho an-kavañonan' arofo vaho nahaja'o ho aze o fatarihaña ra'elahy zao te tinolo'o anake hiambesatse amy fiambesa'ey manahake henanekeo.

<sup>7</sup> Ie henane zao, ry IEHOVÀ Andrianañahareko, fa nanoe'o mpanjaka handimbe i Davide raeko ty mpitoro'o; zaho mbe anak' ajaja, tsy mahay miakatse ndra mimoake. <sup>8</sup> Le añaivo' ondati'o jinobo'oo ty mpitoro'o, ondaty mitozantozaña tsy lefe iaheña ami'ty havasiaña'e. <sup>9</sup> Aa le toloro troke mahilala ty mpitoro'o hahafizaka'e ondati'oo, hahafitsakorea'e añaivo' ty soa naho ty raty; fa ia ty hahafizaka ondati'o ra'elahy retoaña?

<sup>10</sup> Nisoa ampihaino' i Talè, i nihalalia' i Selomòy. <sup>11</sup> Le hoe t'i Andrianañahare ama'e: Kanao izay ty nihalalia'o, naho tsy hinalali'o ho azo ty halava-haveloña, tsy hinalali'o ho azo ty vara-bey, tsy hinalali'o ty fiain-drafelahi'o; fe nihalalie'o ty fahafohinaña hahatsikaritse ty hatò.

<sup>12</sup> Inao, nanoeko i sinaontsi'oy: ingo te nitolorako

arofo mahihitse naho mahilala; kanao tsy eo ty nanahak' azo taolo'o, naho tsy ho amampanonjohy hitroatse hañirinkiriñe azo; <sup>13</sup> vaho natoloko azo ka o tsy nihalalie'oo, ty vara naho ty asiñe, soa tsy eo ty mpanjaka hanahak' azo amo hene andro'oo. <sup>14</sup> Aa naho añaveloa'o o lalakoo, hañambeñe o fañèkoo naho o lilikoo, manahake ty fañaveloan-drae'o Davide, le halavaeko o andro'oo. <sup>15</sup> Nivañoñe amy zao t'i Selomò le naheo'e t'ie nofy; nomb'e Ierosalaime mb'eo re, nijohañe añatrefa' i vatam-pañina' i Talèy eo le nañenga soroñe naho engam-panintsiñañe, vaho nanao'e sabadidake o mpitoro'e iabio.

<sup>16</sup> Niheo mb'amy mpanjakay amy zao ty karapilo roe, nijohañe añatrefa'e eo <sup>17</sup> le hoe ty rakemba raïke: O ry talèko, mitrao-pimoneñe an-kibohotse ami'ty rakemba tiañe raho; vaho nahatoly ajaja t'ie an-traño ao. <sup>18</sup> Aa ie amy andro fahatelo' i niterahakoïy le nahatoly ka o rakembao, vaho niharo ao zahay; tsy aman' ambahiny i kibohotsey naho tsy zahay roe avao ty an-traño ao. <sup>19</sup> Nisimba haleñe ty ana' o rakembao, amy te nandrea'e. <sup>20</sup> Nitroatse amy haleñey re nandrambe i anadahiko marine ahiy, ie niroro ty anak' ampata'o, le nampandre'e añ' araña'e; vaho napo'e añ' arañako eo i ana'e niopoy. <sup>21</sup> Aa izaho nañente te maraindray hampinono i anakoy, hehe te mate; f'ie nibiribirieko amy maraiñey; hete! tsy i anadahy naterakoy toke. <sup>22</sup> Le hoe ka i rakemba raïkey: Aiy! i veloñey ro anako, vaho simba i azoy; Fa hoe ka ty asa' itiañe: Tsie fa toe ana'o i nisimbay, vaho veloñe i anadahiko. Zay ty

enta' iareo añ' atrefa' i mpanjakay. <sup>23</sup> Le hoe i mpanjakay: Hoe ty asa' ty raike: Anadahiko ty veloñe toy, naho mate i ana-dahi'oy; hoe ka i raikey: Aiy! fa i ana'oy ty mate vaho veloñe i anadahiko. <sup>24</sup> Le hoe i mpanjakay: Angalao fibara, le nindesa' iareo fibara i mpanjakay. <sup>25</sup> Le hoe i mpanjakay: Tampaho roe i ajaja veloñey, le atoloro amy raikey ty vaki'e naho amy ila'ey ty vaki'e. <sup>26</sup> fe nitoreo amy mpanjakay i rakemba rene' i ajaja veloñey, ie niferenainan-tro'e i ana-dahi'ey, ami'ty hoe: O talèko, atoloro aze i ajaja veloñey, ehe tsy vonoeñe, Fa hoe ka i raikey, Tsy ho ahy tsy ho azo; salàho! <sup>27</sup> Aa le hoe ty navale' i mpanjakay: Atoloro aze i ajaja veloñey le ko vonoeñe! ie ty rene'e. <sup>28</sup> Jinanji' Israele iaby i zaka tinaro' i mpanjakaiy; vaho nañeveñe amy mpanjakay, amy te nioni' iareo te ama'e ty hihin' Añahare hahahenefa'e zaka.

## 4

<sup>1</sup> Nifeleke Israele iaby t'i Selomò mpanjaka. <sup>2</sup> Le zao o roandria'eo: i Azarià\*, ana' i Tsadoke mpisoroñe, <sup>3</sup> i Elikòrefe† naho i Akià‡ ana' i Sisà§, mpanokitse, Iehosafate\* ana' i Akilode†, mpamolily; <sup>4</sup> i Benaià ana' Iehoiada, mpifehe i valobohòkey, le mpisoroñe t'i Tsadoke naho i Abiatare; <sup>5</sup> i Azarià ana' i Natane, ty mpifeleke o mpialoo; mpisoroñe naho mpiamy mpanjakay

---

\* **4:2** Azarià: ty mahajanjiñe IEHOVÀ † **4:3** Elekòrefe; Tale' ty asotry ndra hatora'e ‡ **4:3** Akià: rahalahi' IEHOVÀ § **4:3** Sisà: atrefe' IEHOVÀ; marbre; fanjàka \* **4:3** Iehosafate; I IEHOVÀ ro mpanjaka † **4:3** Akilode: samake rahalahy

t'i Zabode‡ ana' i Natane; <sup>6</sup> talè' i anjombay t'i Akisare§; vaho mpiaolo ty fañondrohan-kàba t'i Abdà\*. <sup>7</sup> Nanam-pifeleke folo-ro' amby t'i Selomò nifehe Israele iaby, o namahañe i mpanjakay naho i anjomba'eio. Songa namahañe volañe raik' ami'ty taoñe. <sup>8</sup> Zao o tahina' iareoo: I Ben-Kore† am-bohibohi' i Efraime; <sup>9</sup> i Ben-Dekere‡ e Makatse§ naho e Betesemese\* naho e Elone-Bete-Khanàne†; <sup>10</sup> i Ben-Kesede‡ e Arobote§; aze ka t'i Sokò\* naho ze hene tane e Kefere†; <sup>11</sup> i Ben' abinadabe‡ amy fari' i Dore§, aze t'i Tafate\* anak' ampela' i Selomò tañanjomba'e. <sup>12</sup> I Baana†, ana' i Akilode, aze t'i Taanake‡, i Megidò§ naho i Beteseane\* iaby marine' i Tsaretane ambane' Iizreèle boake Beteseane pak' Abel-mekolà† mb'an-kalo' Iokneame‡ ao; <sup>13</sup> i Ben-Gebere§, e Ramote\*-gilade†, aze o rova' Iaere

---

‡ 4:5 Zabode, Zabade: entan'ampela: natolotse § 4:6  
 Akisare: rahalahi: roandriañe, sabo \* 4:6 Abdà: mpitoroñe,  
 fitoroñañe † 4:8 Ben: anake; Kore: fidada; hafotia; hirike  
 ‡ 4:9 Dekere: haozarañe § 4:9 Makatse: figadoñañe;  
 fitamàñe \* 4:9 Betesemese; anjomba' i àndroy † 4:9  
 Elone-Bete-Khanàne: akiba' ty mafiry ‡ 4:10 Ben-Kesede:  
 Anam-patariañe § 4:10 Arobote; lafinety: lalankede \* 4:10  
 Sokò: kibohotse † 4:10 Kefere: mpihaly ‡ 4:11 Abinadabe:  
 raem-païna,-pavitrihañe § 4:11 Dore: tariratse raike,  
 fimoneñañe \* 4:11 Tafate: evoñe mitsopake † 4:12 Baana:  
 ami'ty vale'e; an-kasotriañe ‡ 4:12 Taanake: i mampirek'azoy,  
 manoiñe azo § 4:12 Megidò: fanjaka o voa'eo; mitsey  
 \* 4:12 Beteseane: anjomban-tsifa; † 4:12 Abel-mekolà:  
 golobom-pitsinjahañe ‡ 4:12 Iokneame: mampionjoñe ondatio  
 § 4:13 Ben-Gebere: Ana-dahilahy/maozatse \* 4:13 Ramote:  
 ankaboa † 4:13 Gilade: ty votrin-talily

ana' i Menasè e Giladeo; aze ka ty fari' i Argobe‡ e Basane§ ao, rova enempolo jabajaba reketse kijoly naho sikadañe torisike; <sup>14</sup> i Akinadabe\*, ana' Idò†, e Maknaime‡; <sup>15</sup> i Akimatse§ e Naftalý ao; nengae'e ka t'i Basmate\*, anak' ampela' i Selomò, <sup>16</sup> i Ba' anà†, ana' i Kosàý‡, e Asere§ naho e Bealote\*; <sup>17</sup> Iehosafate, ana' i Paroà† e Isakare; <sup>18</sup> i Simeý‡ ana' i Elà§, e Beniamine; <sup>19</sup> i Gebere\* ana' i Orý†, an-tane' i Gilade, an-tane' i Sikone‡ mpanjaka' o nte-Amoreo, naho a i Oge§ mpanjaka' i Basane; vaho raike ty mpifehe i tane iabiy.

<sup>20</sup> Nitozantozañe mira amo faseñe añ' olondriakeo t'Iehoda naho Israele ami'ty hamaro'e, nikama, ninoñe vaho nifale.

## 5

<sup>1</sup> Nifehe ze hene fifeheañe boak' amy Sakay pak'an-tane' o nte-Pelistio, sikala añ'efe-tane' i Mitsraime; sindre ninday roroñe vaho nitoroñe

---

‡ **4:13** Argobe: tane kobokara § **4:13** Basane: aman-tsifa  
 \* **4:14** Akinadabe: rahalahy pañina mahimbañe † **4:14** Idò: o mpirimboñe ama'eo; ozatse; enge ‡ **4:14** Maknaime: Kivoho: teteke/rimboñe roe § **4:15** Akimatse: rahalahy ty fivory;  
 \* **4:15** Basmate: nanoañe rano mañitse; † **4:16** Ba'anà: ami'ty navale'e; an-kasotriañe ‡ **4:16** Kosàý: ty falisa' iareo; ty fianjiña' iareo § **4:16** Asere: hafaleañe \* **4:16** Bealote: nahifik' ambane † **4:17** Paroà: miraorao; mihelañe aña  
 ‡ **4:18** Simeý: mahajanjiña mañorike; engeko; § **4:18** Elà: kobaiña; fatse; fandañiraña \* **4:19** Gebere: Vata'e lahilahy; maozatse † **4:19** Orý: ty failoko; ty afoko ‡ **4:19** Sikone: Ombotañe; figadoñaña § **4:19** Og: mofo vonga'e natono am-bain'afao



i Selomò amo fonga andro niveloma'eo. <sup>2</sup> Ty anjara' i Selomò ami'ty andro raike le mona'e telo-polo kore\*, vaho mahakama enempolo kore; <sup>3</sup> añombe vondrake folo naho añombe boak' am-piandrazañe roa-polo naho añondry zato, rekets' ayale† naho tsebý‡ naho yakmore§ vaho voroñe vondrake. <sup>4</sup> Amy te nifeheze'e iaby i tane boak' amy Sakay atoiy, boak' e Tipsà pake Gazà; fonga nifehè'e o mpanjaka an-dafe' i Sakay atoiy; vaho nierañerañe iaby ty nañohok' aze. <sup>5</sup> Aa le niañ' añoleñañe t'Iehoda naho Israele, songa ondaty ambane' i vahe'ey naho i sakoa'ey, boake Dane pake Beersebà, amo hene' andro' i Selomò. <sup>6</sup> Nanañe kijan-tsoavala efats' ale ho a o sarete'eo t'i Selomò naho mpingingi-tsoavala rai-ale-tsi-ro'arivo. <sup>7</sup> Namahañe mahakama amy Selomò i mpifeleke rey, ho amy maro nimoak' am-pandambaña' i Selomò mpanjakay, songa ondaty ami'ty vola'e, le tsy ama'e ty nengañe mipoke. <sup>8</sup> Vaho nandesa' iareo vare hordea naho ahetse o soavalao vaho o soavala mpipitsikeo sindre mb' an-toe'e ao, songa ondaty ty amy lili'ey.

<sup>9</sup> Tinolon' Añahare hihitse naho hilala am-bone, t'i Selomò, naho arofo mangadagadañe, manahake ze hene' faseñe añ' olon-driakey.

<sup>10</sup> Nandikoatse ty hihi' o anan-tatiñanañe iabio naho ty hihi' i Mitsraime iaby ty hihi' i Selomò.

<sup>11</sup> Toe nahihitse te amy ze kila ondaty, naho

---

\* 5:2 kore: haron-kafotse † 5:3 Ayale: biby lý bey mahafipitsike ‡ 5:3 Tsebý: manaha-tahake i Ayaley § 5:3 yakmore: biby bey manahake ty Tseby

te amy Etane\* nte-Zerake† naho i Hemane‡ naho i Kal'kole§ naho i Dardà\* vaho o ana' i Makoleo†; le nifohin-tahinañe amy ze hene fifeheañe mb'eo mb'eo. <sup>12</sup> Telo-arivo ty razandrehake nitaroñe'e, vaho arivo-lime amby o sabo'eo. <sup>13</sup> Nitalilie'e ze hatae iaby, ty mendoraveñe e Lebanone aña naho i seva mitiry an-tsifin-kijoliy; tinaro'e ze biby naho voroñe naho ze raha milalilaly vaho fiaña. <sup>14</sup> Nimb' eo boak' amy ze kilakila' ndaty ty hijanjiña o hihi' i Selomò; niboak' amy ze hene mpanjaka' ty tane toy ty nahajanjiña i hihi'ey.

<sup>15</sup> Nirahe' i Kirame‡, mpanjaka' i Tsore§ mb'amy Selomò mb'eo o mpitoro'eo, ie nahajanjiña t'ie norizaña ho mpanjaka handimbe an-drae'e; amy te nainai'e nimpirañetse amy Davide t'i Kirame. <sup>16</sup> Aa le nampihitrife' i Selomò amy Kirame, ty hoe: <sup>17</sup> Fohi'o te tsy nahafamboatse anjomba ho a i tahina' IEHOVÀ Andrianañahare'ey t'i Davide raeko, ty amo hotakotake niariseho azeo ampara' t'ie napo' IEHOVÀ ambane' o lelam-pandia'eo. <sup>18</sup> Fe tinolo' IEHOVÀ Andrianañahareko fitofaña ty miariary ahy iaby henanekeo, amy t'ie tsy aman-drafelaky ndra raha mizo. <sup>19</sup> Ingo, hoe ty volako, Handranjiako anjomba ty tahina' IEHOVÀ Andrianañahareko, ty amy tsinara' IEHOVÀ an-draeko

\* **5:11** Etane: maozatse; ravoravo' i tokonosey † **5:11** Zerake: olotse; ‡ **5:11** Hemane: ty fasosora' iareo; mialy § **5:11** Kal'kole: mpamahaña, mpampibotseke, \* **5:11** Dardà: anjomban-kilala † **5:11** Makole: kepeke, marovany; miheve ‡ **5:15** Kirame: mañonjo-kavelo: mpandrotsake § **5:15** Tsore: haozaraña; lamilamy; masioña

Davidey, ty hoe: Ty ana' o hampiambesarako am-piambesa' o ty hamboatse anjomba ho ami' ty añarako. <sup>20</sup> Aa le lilio ty hamirañe mendoraveñe e Lebanone\* ao, le hindre amo mpitoro'oo o mpitorokoo vaho hatoloko ama' o ho a o mpitoro'oo ty tambe toñone' o ho a iareo, ie fohi' o te tsy ama' ay ty mahafira hatae manahake o nte-Tsidoneo. <sup>21</sup> Ie jinanji' i Kirame i saontsi' i Selomòy le vata' e nirebeke vaho nanao ty hoe: Andriañeñe t'IEHOVÀ henane zao, Ie nanolotse i Davide anake mahihitse hifeleke ondaty jabajaba retoañe. <sup>22</sup> Aa le nahitri' i Kirame amy Selomò ty hoe: Fa tsinanoko i nañitrifa' o ahiy le hene hanoeko o satrien' arofo'oo amo mendoraveñe naho haradrantoo. <sup>23</sup> Hazotso' o mpitorokoo boake Lebanone pak' an-driak' aña zay; le hamboareko t'ie hihafy amy riakey handenà' iereo mb'amy toetse hatoro' o ahio, naho hakatrak' aña, vaho ho rambese' o; le ihe ty hañeneke i fañiriakoy te hamahana' o mahakama ty akibako.

<sup>24</sup> Aa le natolo' i Kirame amy Selomò ze fonga mendoraveñe naho haradranto nipaia' e. <sup>25</sup> Natolo' i Selomò amy Kirame ka ty varebolè ro'ale kore hamahana' e o añ'anjomba' eo, naho menake finofoke roapolo kore; zay ty natolo' i Selomò amy Kirame taoñ' an-taño. <sup>26</sup> Tinolo' IEHOVÀ hihitse t'i Selomò, ty amy nitsarae' e ama' ey le nifampilongo t'i Kirame naho i Selomò; vaho nifanao fañina. <sup>27</sup> Aa le hene nampitsatoha' i Selomò haba t'Israele, ondaty telo-ale i haba zay <sup>28</sup> vaho nampihitrife' e

---

\* **5:20** Lebanone: foty: rame

mb'e Lebanone mb'eo, rai-ale boa-bolañe ty nifandimbe, volañe raïke e Lebanone aña naho roe volañe añ' anjomba'e ao; i Adonirame† ty nifehe i hàbay. <sup>29</sup> Fito-ale ty mpijiny kilanka' i Selomò naho valo-ale ty namira am-bohitse aña; <sup>30</sup> mandikoatse zay o mpifehe' i Selomò nifelek' o fitoloñañeoo: telo-arivo-tsi-telon-jato ty nifeleke ondatio amo fitoloña'eo. <sup>31</sup> Nandily t'i Selomò vaho nihaliaña vato jabajaba, vato soa, handranjiaña o mananta' i anjombaïo am-bato pinèke. <sup>32</sup> Aa le rinamerame' o mpandranji' i Selomò naho o mpamboa' i Kirameo naho o nte-Gebaleo‡ irezay, naho nañalankaña o hatae vaho vato nandranjiaña i anjombaïo.

## 6

<sup>1</sup> Aa ie amy taom-paha-efajato-tsi-valompolo niavota' o ana' Israeleo an-tane' i Mitsraimey, amy taom-paha-efam-pifehea' i Selomò Israeley, amy volantatakey, i volam-paharoey, ty namo-toraña ty fañamboara'e i anjomba' IEHOVÀy. <sup>2</sup> Ty anjomba rinanji' i Selomò am' IEHOVÀ, ie kiho enem-polo ty andava'e naho kiho roapolo ty am-pohe'e vaho kiho telopolo ty haabo'e. <sup>3</sup> Ty lavaranga aolo' i efe-bei' i anjombay le roapolo kiho ty andava'e, mira ami'ty am-pohe' i anjombay; vaho folo kiho ty am-pohe'e aolo' i anjombay eo. <sup>4</sup> Nandranjia'e lalan-kede i anjombay, bey ty ampohe' ty añaate'e naho maïfitse ty alafe'e. <sup>5</sup> Natratraña'e o rindri' i anjombaïo mañarikatoke i anjombay,

† 5:28 Adonirame: IEHOVÀ andindimoneñey ‡ 5:32 Gebale: voafaritsoke, voa-fehe

naho i efetse beiy vaho i efe-miavakey; aa le nandranjia'e efets' efetse ty mañariary aze; <sup>6</sup> o efetse ambane o le kiho lime ty ampohe'e, naho enen-kiho ty añivo'e vaho kiho fito ty fahatelo'e; nandranjia'e soñy i rindriñe alafe' i anjombay mañariary azey, soa tsy hifahatse amo rindri' i anjombaio o manantaño; amy te, <sup>7</sup> ie narafitse i anjombay, le narafitse ambato nihentseñeñe am-pihaliañe aña; vaho tsy nijanjiñeñe amy anjombay am-pandranjiañe aze ty ana-bato ndra fekoñe ndra haraotse viñe. <sup>8</sup> Ty lala' o mizakitse añ'ila ankavana' i anjombaio, le nionjoñe am-panongañe nivanditse mb'amo mizakitse añivoo, vaho boak' amy añivoy pak' amy fahatelay. <sup>9</sup> Aa le rinanji'e i anjombay naho nifonira'e; vaho kinape'e varambañe naho boda mendoraveñe i anjombay. <sup>10</sup> Le rinanji'e vatsa hañarikatoke i anjombay, songa kiho lime ty haabo'e; ie nirampy amy anjombay am-boda-mendoraveñe.

<sup>11</sup> Aa le niheo amy Selomò ty tsara' IEHOVÀ nanao ty hoe: <sup>12</sup> O anjomba amboare'oo: ie añaveloa'o o fañèkoo naho anoe'o o nafepèkoo vaho hene ambena'o o lilikoo, hañaveloa'o, le hajadoko ama'o i entako nitsaraeko amy Davide rae'oy, <sup>13</sup> te himoneñe añivo' o ana' Israeleo raho, vaho tsy haforintseko ondatiko Israeleo. <sup>14</sup> Aa le rinanji' i Selomò i anjombay vaho nahafonitse.

<sup>15</sup> Le rinanji'e am-baramba mendoraveñe o rindriñe amy anjombaio boak' an-tane pak' antazo'e ambane riha eo; le nilafiha'e hatae o añañe'e iabio vaho nilafiha'e haradranto ty am-

bane eo. <sup>16</sup> Natratraña'e kiho roapolo ty amboli' i anjombay, am-baramba mendoraveñe mifototse an-tane pak' an-tapenake, nanao'e efetse añate'e ao ho toem-pitsarañe, ho toetse masiñe do'e. <sup>17</sup> I trañoy—i efetse aolo' i masiñe do'eiy, le efa-polo kiho ty an-dava'e. <sup>18</sup> Sinokitse sarembebeke naho voñe miborake o mendoraveñe añate' i anjombaio; ama' mendoraveñe iaby zay, tsy nahaisaham-bato. <sup>19</sup> Hinalanka'e amy anjombay i toe-miavakey, hampidona'e i vatampañina' ИЕHOVÀÿ. <sup>20</sup> Kiho roapolo ty andava'e miaolo i toe-miavakey, naho kiho roapolo ty am-pohe'e le kiho roapolo ty haabo'e, le nitemere'e volamena ki'e; napo'e ao ka ty kitrely, le sinaro'e mendoraveñe. <sup>21</sup> Nitemere' i Selomò am-bolamena ki'e ka i trañoy, naho kinazaza'e silisily volamena ty aolo' i toe-miavakey vaho nandafiha'e volamena. <sup>22</sup> Hene nitemere'e am-bolamena i trañoy, ampara' te nifonitse i trañoy; vaho nipakora'e aolamena iaby ty kitreli' i toe-miavakey. <sup>23</sup> Nandranjia'e kerobe roe an-talý i toe-miavakey, songa kiho folo ty haabo'e. <sup>24</sup> Kiho lime ty ela' ty kerobe raike, naho kiho lime i ela ila'ey; kiho folo ty boak'an-dengon-ela'e raike pak'an-dengo' i ila'ey. <sup>25</sup> Nivelatse kiho folo ka i kerobe raikey, songa amanjehe mira naho aman-kabey mira i kerobe roe rey. <sup>26</sup> Folo kiho ty haabo' ty kerobe raike, mira ama'e ty ila'e. <sup>27</sup> Napo'e añivo' i efetse añate'ey i kerobe rey, le nivelareñe ty ela' o kerobeo naho nioza ami'ty rindriñe ty ela' ty raike naho nioza an-drindriñe tandrife'e ka ty ela' i kerobe raike vaho nifañoza añivo' i

efetsey ty lengon-ela' iareo ila'e. <sup>28</sup> Pinako'e am-bolamena i kerobe rey. <sup>29</sup> Le nanokira'e sare kerobe naho satrañe mb'eo mb'eo amo rindri' i anjombay iabio, vaho nandafiha'e voñe miborake añate'e naho alafe'e. <sup>30</sup> Nandafiha'e am-bolamena ka ty ambane' i anjombay, i añate'ey naho i alafe'ey. <sup>31</sup> Nandranjia'e lalañe an-talý i toe-miavakey, ze napetak' an-dahindalañe an-drirañe lime. <sup>32</sup> Aman-talý i lalañe roe rey; le nanokira'e sare-kerobe naho satrañe vaho voñe miborake, le nipakora'e volamena o kerobeo naho o satrañeo. <sup>33</sup> Zay ka ty nanao'e i fimoahañe i anjombay, lahindalañe an-talý, an-drira'e efatse. <sup>34</sup> Haradranto i lalañe roe rey; miodikodiñ' an-tsoavili'e ty lela roe ty lalañe raiké, vaho miodiñe ka ty lela roe' i lalañe ila'ey. <sup>35</sup> Le nanokira'e kerobe naho satrañe naho voñe miborake vaho nipakora'e volamena natsifitse soa amy sinokitsey. <sup>36</sup> Namboare'e am-bato nivañeñe telo sosoke naho soso'e raik' am-boda mendoraveñe ty kiririsa añate'e. <sup>37</sup> Ie am-bolan-tatak' i taom-pah' efatsey ty nampijadoñañe o mananta' i anjomba' IEHOVÀio; <sup>38</sup> vaho ami'ty vatravatra, volam-paha-valo' i taom-paha-folo-raik' ambiy ty nahafonirañe i anjombay ami'ty lafi'e iaby ty amy ze hene nisafirieñe ama'ey. Aa le fito taoñe ty namboara'e aze.

## 7

<sup>1</sup> Taoñe folo-telo amby ka ty nandranjia' i Selomò i anjomba'ey le hene nifonire'e i anjomba'ey. <sup>2</sup> Namboare'e ka ty anjomban' ala' i Lebanone, kiho zato ty andava'e

naho kiho limampolo ty am-pohe'e, vaho kiho telopolo ty haabo'e; nitohaña' o fahañe mendoraveñe miriritse iñ-efatseo o sazoke mendoraveñeo. <sup>3</sup> Nandafihañe mendoraveñe ty ambone' o efetse alafe'e nitohaña' i ana-koreñe efa-polo-lime amby am-piririta'e folo-lime amby rey. <sup>4</sup> Le nidadañe am-piriritañe telo o lalan-kedeo, naho hazavañe ty niatre-kazavañe ampifamalahañañe telo. <sup>5</sup> Songa efa-mira o lalañeo naho o lahin-dala'eo, le nifampiatrek' ampiririta'e telo nifamalahañe.

<sup>6</sup> Namboare'e ka ty lampalampan' ana-koreñe, kiho limampolo ty andava'e le kiho telopolo ty am-pohe'e; lavaranga ty am-pimoahañe; vaho aolo' iareo o ana-koreñe naho boda'e lahi'eo. <sup>7</sup> Namboare'e ty lampalampam-piambesatse hizakà'e, i lampalampam-pizakàñey; vaho nandafihañe mendoraveñe boak' an-gorodo'e pak' an-gorodo'e. <sup>8</sup> An-kiririsa am-boli' i lampalampay i anjomba fimoneña'ey, ie hamban-tsata; namboara'e anjomba manahake zay ka i anak' ampela' i Parò nengae' i Selomòy; <sup>9</sup> sindre am-batosoa, linily ami' ty zehe'e, tinampa' ty alasy, añaate'e naho alafe'e, boak'amo manantañeo pak' an-tsazoke, ie ka ty alafe'e pak' amy kiririsa jabajabay. <sup>10</sup> Naoeñe vatosoa o manantañeo, vato ra'elahy, vato kiho folo vaho vato kiho valo. <sup>11</sup> Vato sarotse ka ty ambone eo, songa rinamerame an-jehe'e o vatoo vaho o mendoraveñeo. <sup>12</sup> Vato hinaly nizakitse, telo mifaningitse ty nañariary i kiririsa jabajabay, le firiritam-boda-mendoraveñe ty ambone'e, manahake i an-kiririsa añaate'



i anjomba' IEHOVÀy naho an-davaranga' i anjombaiy.

<sup>13</sup> Nampañitrife' i Selomò boake Tsore t'i Kirame, <sup>14</sup> ana' ty vantotse fifokoa' i Naftalý; boak'e Tsore ty rae'e, mpitoloñe torisike, lifokihitse naho hilala vaho faharendrehañe amy ze hene fitoloñañe torisike. Aa le nomb' amy Selomò mb'eo re vaho nanoe'e iaby o fitoloña'eo. <sup>15</sup> Niranjie'e ty fahañe roe torisike, songa kiho folo-valo' amby ty haabo'e naho niarikatoha' ty talý kiho folo-ro'amby. <sup>16</sup> Namboare'e loha'e torisike natranake, hasampe amy fahañe rey, kiho lime ty haabo' ty loha'e raike, vaho kiho lime ty haabo' ty loha' i ila'ey. <sup>17</sup> Nanaoñe harato tsingarakarake, niravañañe silisily navandibanditse i loham-pahañe rey, fito ami'ty loha'e raike naho fito ami'ty loha'e raike. <sup>18</sup> Ie nifonire'e i fahañe rey le nitsene sare dagoa mitoitoy an-tali'e roe mifamandibanditse amy tsingarakarakey, nandafihañe dagoa ty loha ambone' i fahañey vaho nanoe'e hambañe amy zay i loham-pahañe raikey. <sup>19</sup> O lohà'e nasampe amy fahañe rey ro nanaoñe saren-talifoke manahake o an-dampalampao, kiho efatse ty haabo'e. <sup>20</sup> Ty amy lima mihohok' an-dengo' i fahañe roe rey, le voan-dagoa roan-jato nifanoitoy miarikatoke marine' i famitrañañe azey, añ' ila' i tsingarakarakey. <sup>21</sup> Natroa' i Kirame an-davarangam-piziliha' i anjombay i fahañe rey; najado'e an-kavàna eo ty fahañe raike le nitokave'e ty hoe Iakine\* ty añara'e; vaho natroa'e

\* **7:21** Iakine: mampaozatse

ankavia'e ty fahañe ila'e le natao'e Boaze<sup>†</sup> ty añara'e. <sup>22</sup> Asa talifoke ty ambone' i fahañe rey; aa le nifonitse ty fitoloñañe amy fahañe rey. <sup>23</sup> Niranjie'e sajoa natranake, kiho folo boak' an-tsoñi'e pak' an-tsoñi'e, bontoly, lime kiho ty haabo'e, naho telopolo kiho ty nañariary aze. <sup>24</sup> Trongotrongoeñe hoe bereke ty niarikatok' aze ambane' i soñi'ey, folo ami'ty kiho'e raike, naho nañariary i sajoay am-piriritañe roe i trongotrongoeñey, natrao-pitranake amo ila'eo. <sup>25</sup> Sare añombe folo-ro' amby ty nitoboha'e, telo ty nitolik' avaratse naho telo ty nitolik' ahandrefa naho telo ty nitolik' atimo vaho telo ty nitolik' atiñanañe; najo'e ambone' iereo i sajoay, ty voli' iereo añivo'e ao. <sup>26</sup> Ampohem-pitàñe ty hateve'e; le rinanjy hoe soñim-pitovy i soñi'ey, manahake ty voñen-talifoke; ro'arivo bate ty nahaatsek' aze. <sup>27</sup> Niranjie'e kalesy torisike folo, sindre kiho efatse ty an-dava' ty kalesy naho kiho efatse ty am-pohe'e vaho kiho telo ty haabo'e. <sup>28</sup> Zao ty nisata' i kalesy rey: nasiañe lifi'e naho nilifieñe i endraendra fikalañe añivo o tsotsò'eoy. <sup>29</sup> Liona naho añombe naho kerobe ty tamo endraendra añivo' o tsotsò'eo. Ambone' o tsotsò'eo ty fanampezañe; vaho ambane' o liona naho añombeo ty nitemerañe am-pipepehañe. <sup>30</sup> Songa aman-darò torisike efatse i kalesy rey, le torisike ka o asi'eo naho ty fitohañañe efatse; nikalañe ty koveta i fitohañañe nitranahañe rey, endrendra pinepeke o añ'ila'eo. <sup>31</sup> Kiho raike boak' an-tsotsò'e ty haabo' i vava'ey, bontoly zay, satam-pitobohan-koveta, kiho raike naho

<sup>†</sup> 7:21 Boaze: an-kaozarañe

tampa'e; sinokitsokitse; efa-mira ty alafe'e, fa tsy bontoly. <sup>32</sup> Ambane' i endraendray i larò'e efatse rey, le am-poto' i kalesiy ty asi' o larò'eo; kiho raike naho tampa'e ty haabo' ty larò'e. <sup>33</sup> Hambañe ami'ty satan-daròn-tsarete ty sata' i larò rey, songa nitranaheñe o asi'eo, o bandazeo, o tañamasoandro'eo vaho o boate'eo. <sup>34</sup> Reketse fitohañañe efatse ty kotso-efa' i kalesy rey, raik' amo kalesio o fitohañañeo. <sup>35</sup> Ambone' i kalesiy ty hàlañe bontoly, tapa-kiho ty haabo'e; raik' ami'ty ambone' i kalesiy o taña'eo naho o lifi'eo. <sup>36</sup> Nanokira'e kerobe naho liona naho satrañe o endraendran-tsotsò'eo naho an-difi'e, amy ze nalalak' ama'e, vaho tali-randra ty niariary aze. <sup>37</sup> Amy sata zay ty nandranjie'e ty kalesy folo, songa lima raike naho zehe mira vaho hambambintañe. <sup>38</sup> Namboara'e koveta torisike folo; bate efapolo ty nahaatseke ty koveta raike; sambe kiho efatse i koveta rey; ambone' i kalesy folo rey songa koveta raike. <sup>39</sup> Napo'e an-kavana' i anjombay ty kalesy lime, naho lime ty ankavia' i anjombay; le najado'e ankavana' i anjomba atiñanañey mañatimo i sajoay. <sup>40</sup> Nitsenè' i Kirame o valañeo, o endraendra'eo naho o kovetao. Aa le nifonire' i Kirame i fitoloñañe nanoe'e ho a i Selomò mpanjaka añ'anjomba' IEHOVÀ; <sup>41</sup> i fahañe roe rey; i lima roe an-doha'e ambone' o faha'eo rey; naho i tsingarakarake roe nanaroñe i lima roe an-doha'e ambone' o faha'eo reiy; <sup>42</sup> naho i voan-dagoa efa-jato amy tsingarakarake roe reiy, dagoa indroe mitoitoy ami'ty tsingarakarake raike hanakonañe i lima roe an-doha'e ambone' i fahañe reiy; <sup>43</sup> naho

i kalesy folo rey naho i koveta folo ambone' o kalesio rey; <sup>44</sup> naho i riakey naho i añombe folo-ro' amby ambane' i riakey rey; <sup>45</sup> naho o valañeo, o endraendrao, vaho o kovetao; hene niranjie' i Kirame ho a i Selomò mpanjaka, añ'anjomba' IEHOVÀ ao, songa torisike rinamerame. <sup>46</sup> Amonto' Iordaney ty nampitranaha' i mpanjakay iareo, an-tane lietse añivo' i Sokote‡ naho i Tsaretane§. <sup>47</sup> Le nenga' i Selomò tsy ho lanjaeñe i fanake iaby zay amy t'ie niloho maro; tsy nilefe tsikaraheñe ty lanja' o torisikeo.

<sup>48</sup> Hene niranjie' i Selomò o fanak' añ' anjomba' IEHOVÀo; i kitrely volamenay, naho i rairay volamena fasia-mofom-piatrefañey; <sup>49</sup> o fitàn-jiroo—lime ty ankavana'e naho lime ty ankavia'e añatrefa' i toe-miavakey—volamena ki'e; naho o voñeo, o failoo, vaho o fikavitse—volamena; <sup>50</sup> o soakazoo naho o fiharatan-tsokotsokoo naho o kovetao naho o sadròn' afoo naho o endraendrao—volamena ki'e; naho o soavilio, ho amo lalan-kivoho añate'eo, i toetse loho-miavakey, vaho ho a o lala' i akibaio (o miatrek' añate'eo)—volamena. <sup>51</sup> Aa le nifonitse o fitoloñañe nanoe' i Selomò añ'anjomba' IEHOVÀo. Le hene nendese' i Selomò ao o raha navì' i Davide rae'eo, i volafotiy, i volamenay naho o fanakeo; vaho napo'e amy fanontonambaran' anjomba' IEHOVÀy.

## 8

<sup>1</sup> Natonto' i Selomò amy zao o androanavi' Israeleo, naho o mpiaolom-pifokoañeo, o

‡ 7:46 Sokote: kibohotse § 7:46 Tsaretane: fampisotriañe

roandrian' anjomban-droaen' ana' Israeleo, mb'amy Selomò Mpanjaka e Ierosalaimeny, hampionjoneñe i vatam-pañina' IEHOVÀy boak' an-drova' i Davide e Tsione ao. <sup>2</sup> Aa le fonga nifanontoñe amy Selomò amy sabadidakey o nte Israeleo ami'ty saramañitse\*, ty volam-pahafito†. <sup>3</sup> Nimb'eo o roandria' Israele iabio, vaho rinambe' o mpisoroñeo i vatay. <sup>4</sup> Nampionjone' iereo i vatam-pañina' IEHOVÀy naho i kibohom-pamantañañey naho ze hene fanake amy kibohotsey; nampionjone' o mpisoroñeo naho o nte-Levio. <sup>5</sup> Niharo niaolo i vatay t'i Selomò mpanjaka naho i valobohò' Israele nifamory ama'ey, le nisoroñe añondry naho añombe tsy nilefe talily ndra iake ami'ty fifamorohota'e. <sup>6</sup> Le nendese' o mpisoroñeo i vatam-pañina' IEHOVÀy mb'an-toe'e, mb'an-toe-miava' i anjombay, mb'amy masiñe do'ey, ambane' o ela' i kerobe reio. <sup>7</sup> Fa nivelare' i kerobe rey ambone' i toe' i vataiy o ela'eo vaho tinako' i kerobe rey i vatay naho o baompitarazoa'eo. <sup>8</sup> Aa akore ty halava' i baompitarazoañe rey kanao isake amy toe-miavakey aolo' i toe-masiñey, f'ie tsy oniñe boak' alafe'e ao; mbe eo irezay henanekeo. <sup>9</sup> Vata koake re naho tsy i takelam-bato nagodo' i Mosè ao e Korebe aña rey, ie nifañina amo ana' Israeleo t'IEHOVÀ, t'ie niavotse an-tane Mitsraime. <sup>10</sup> Aa ie nivovotse boak' amy miavakey o mpisoroñeo, le nañatseke i anjomba' IEHOVÀy i rahoñey; <sup>11</sup> vaho tsy nahafijohañe eo hitoroñe

\* **8:2** Heb: Etanime, Torahañe tsy ritse † **8:2** Volam-pahafito: Saramañitse

o mpisoroñeo amy te natsafe' ty enge' IEHOVÀ ty anjomba' IEHOVÀ.

<sup>12</sup> Aa le hoe t'i Selomò: Fa nitsarae' IEHOVÀ t'ie himoneñe an-drahoñe milodolodo ao. <sup>13</sup> Toe namboarako anjomba fimoneñan-dRehe, toetse himoneña'o nainai'e donia. <sup>14</sup> Nampitolidaharañe am' izao i mpanjakay, nitata i valobohò' Israeley, vaho hene niongake i valobohò' Israeley. <sup>15</sup> Le hoe re: Andriañeñe t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele, ie nitsara am-palie amy Davide raeko vaho nifonire'e am-pità'e ami' ty hoe: <sup>16</sup> Sikal' amy andro nampiavoteko amy Mitsraime ondatiko Israeleoy, le tsy eo ty rova nijoboñeko amo hene fifokoa' Israeleo hañamboarako anjomba, hampipohako ty añarako, naho tsy i Davide ty jinoboko hifehe ondatiko Israeleo. <sup>17</sup> Toe tañ' arofo' i Davide raeko ty hamboatse anjomba ho a i tahina' IEHOVÀ Andrianañahare' Israeley. <sup>18</sup> Fe nanao ty hoe amy Davide raekoy t'IEHOVÀ: Amy te añ' arofo'o ty handranjy akiba ho ami'ty añarako, le nanao soa kanao tañ'arof'o; <sup>19</sup> fe tsy ihe ty hamboatse i anjombay, fa i ana-dahy hiboak' an-tro'oy, ie ty handranjy ty anjomba ho ami'ty añarako. <sup>20</sup> Fa najado' IEHOVÀ i tsara nanoe'ey amy te nitroatse an-toe' i Davide raeko raho naho mitobok' am-piambesa' Israele eo ty amy tsara' IEHOVÀ, vaho namonitse ty anjomba ho a i tahina' IEHOVÀ Andrianañahare' Israeley. <sup>21</sup> Le nampitotereko ao i vatay, ama'e ao i fañina' IEHOVÀ nanoe'e an-droaentika am-pampiengae'e iereo an-tane Mitsraimeiy.

<sup>22</sup> Le nijohañe aolo' i kitreli' IEHOVÀy t'i Selomò

añatrefa' i valobohò' Israeley, vaho nonjone'e mb'an-dikerañe ey o fità'eo, <sup>23</sup> nanao ty hoe: Ry IEHOVÀ, Andrianañahare' Israele, tsy eo t'i Andrianañahare manahak' azo andindimoneñe aña ndra an-tane ambane atoy ze mahatambozòtse fañina naho ty fiferenaiñañe amo mpitoro'o mpañavelo añatrefa'o an-kaampon-trokeo; <sup>24</sup> ie naha-tañe i tsinara'o am-pitoro'o Davide raekoy; toe tsinara'o am-palie vaho nihenefa'o am-pitàne o isake henanekeo. <sup>25</sup> Ie amy zao, ry IEHOVÀ, Andrianañahare' Israele, afaharo amy mpitoro'o Davide raekoy, i tsinara'o ama'ey ami'ty hoe: Tsy ho po-ondaty hiambesatse amy fiambesa' Israeley am-pahatreavako rehe, naho toe ambena' o ana'oo ty lala' iareo hañavelo añatrefako manahake o fañaveloa'oo. <sup>26</sup> Ie amy zao ry Andrianañahare' Israele, ehe te ho venteseñe i tsara tsinara'o amy mpitoro'o Davide raekoïy. <sup>27</sup> Aa vaho himoneñe an-tane atoy vata'e hao t'i Andrianañahare? kanao tsy mahatañ' Azo i likerañey ndra i likerandindimoneñey; sandrake ty anjomba rinanjiko toy! <sup>28</sup> Fa ehe haoño ty halali' i mpitoro'oy, naho i fiambanea'ey ry IEHOVÀ Andrianañahareko, janjiño ty toreo naho hàtake saboe' ty mpitoro'o ama'o henaneo; <sup>29</sup> te hisokake handro an-kàleñe mb' ami'ty anjomba toy o fihaino'oo, mb' amy toetse nitsarae'o ty hoe: Ho ao ty añarako; hahajanjiña'o o halaly ho halalie' ty mpitoro'o mb' ami' ty toetse toïo. <sup>30</sup> Janjiño ty fidrakadrakafam-pitoro'o, naho ondati'o Israeleo, ie misabo mb'ami'ty toetse toy; janjiño am-pimoneña'o andindiñe ao; mijanjiña vaho

mañahà.

<sup>31</sup> Naho anañan-drañetse hakeo t'indaty, naho ampititihen-dre, ie mb'eo mifanta añatrefa' ty kitreli'o añ'anjomba atoy; <sup>32</sup> le mijanjiña andindimoneñe ao, naho mitoloña, vaho zakao o mpi-toro'oo, taroño amy ratiy t'ie raty, hampibalike o hatsivokara'eo añ' ambone'eo; naho meo tò ty vantañe, hañolorañe aze mañeva i fahiti'ey.

<sup>33</sup> Aa ie zevoeñe aolon-drafelahy ondati'o Israeleo, t'ie aman-tahiñe ama'o; naho mimpoly ama'o naho mamela-pitàn-droe amy tahina'oy, naho misoloho vaho mihalaly ama'o ami'ty anjomba toy, <sup>34</sup> le mijanjiña andindimoneñe ao, naho hahao o hakeo' ondati'o Israeleo vaho ampolio mb'an-tane' natolo'o an-droae' iareo mb'atoy.

<sup>35</sup> Ie migabeñe i likerañey, tsy avy i orañey kanao nandilatse ama'o iereo, le ie misoloho mb'ami'ty toetse toy mamela-pitan-droe amy tahina'oy naho miamboho amy hakeo nampisotria'o iareoy, <sup>36</sup> le mijanjiña andikerañe ao, naho apoho ty tahi' o mpitoro'oo naho ondati'o Israeleo vaho anaro iareo i lalam-bantañe fañaveloañey, hampahavia'o orañe i tane'o natolo'o am'ondati'oo ho loyay.

<sup>37</sup> Naho kerè i taney, he angorosy ke pozy he tromambo ke valala he beañe, ke forokeken-drafelahi'e o rova an-tane'eo; ke kiria ino, hera areteñ' ino; <sup>38</sup> le ze halaly ndra soloho anoe' t'indaty ndra ze hene ondati'o Israeleo, ie songa fohi'e ty hila an-tro'e ao vaho mamela-pitan-droe mb'ami'ty anjomba toy, <sup>39</sup> le mijanjiña andindiñe aña, amy akiba-pimoneña'oy, le



apoho naho mitoloña, vaho sindre toloro ty amo sata'eo t'indaty, fa arofoana'o ty tro'e (amy te Ihe avao ro maharofohanañe ty arofo' o ana'ondatio), <sup>40</sup> hañeveña' iereo ama'o amo hene andro hiveloma' iereo an-tane natolo'o amandroae'aio.

<sup>41</sup> Le i renetane tsy boak' am' ondati'o Israeleoy, ie hirike tsietoitane aña ty amy tahina'oy — <sup>42</sup> kanao ho janjiñe'e i tahina'o ra'elahiy naho i fità'o maozatsey vaho i fità'o natakitsi'oy— ie miheo mb' etoa hitalaho mb'ami'ty anjomba toy; <sup>43</sup> le mijanjiña andindimoneña an-toe-pimoneña'o ao, naho henefo o kanjia' i renetaney azoo; hahafohina' ze kila' ondati' ty tane toy ty tahina'o, hañeveña ama'o, manahake ondati'o Israeleo, hahafohina' iereo te kanjieña ami'ty anjomba niranjiekoy i tahina'oy.

<sup>44</sup> Aa ie mionjomb' an-kotakotak' amo rafe-lahi'eo ondati'oo, ndra mb' aia aia ty hañiraha'o iereo, vaho mihalaly am' IEHOVÀ mb'amy rova nijoboña'oy, mb' amy anjomba namboareko ho amy tahina'oiy; <sup>45</sup> le janjiño an-dikeraña ao i sabo' iareoy, naho i halali' iareoy vaho meo to.

<sup>46</sup> Ie miota ama'o—amy te tsy eo ze ondaty tsy mandilatse zao—le iviñera'o vaho atolo'o andrafelahi' iereo, hasese an-drohy mb'an-tanendrafelahañe, ke te lavitse he marine; <sup>47</sup> le ie mitsakore an-tane naneseaña iereo an-drohy aña, naho mitolike naho midrakadrakak' ama'o an-tane' o naneseaña iereo an-drohio, manao ty hoe: Nanao hakeo zahay, nanao hatsivokaraña, vaho nitolon-karatiaña; <sup>48</sup> ie mimpoly ama'o an' kaampon' arofo naho an-kaliforam-pañova

an-tanen-drafelahi' o nanese iareo an-droho, naho mitalaho ama' o mb'an-tane natolo' o amandroae' iareo, mb'androva jinobo' o toy; vaho mb'amy anjomba niranjeko ho amy tahina' oiy; <sup>49</sup> le janjiño ty halali' iareo naho ty fisaboa' iareo mb' an-toe-pimoneña' o andindimoneña aña, vaho meo to; <sup>50</sup> naho apoho o hakeo nandilara' ondati' o ama' oo, naho o fiolàña niolà' iareo; le iferenaiño añaatrefa' o ninday iareo an-drohy mb'eo hitretreza' iareo; <sup>51</sup> amy t'ie ondati' o, i lova' o nakare' o amy Mitsraime, boak' añaivo i toñaake viñey.

<sup>52</sup> Ehe manokafa fihaino amo halalim-pitoro' oo naho ami' ty fisolohoa' ondati' o Israeleo, hihaoña' o ndra mbia' mbia ty itoreova' iareo. <sup>53</sup> Amy t'ie navahe' o amo hene ondati' ty tane toio, ho lova' o, amy nitsarae' o am-pità' i Mosè mpitoro' oy, ie nampiavote' o amy Mitsraime o roae' aio, ry Talè IEHOVÀ.

<sup>54</sup> Ie nagado' i Selomò ty nitaroñe' e i hene halaly naho soloho am' IEHOVÀ rezay le niongak' aolo' i kitreli' IEHOVÀy, amy nitongalefa' e naho namelatse fitaño mb'an-dindim-b'eoy, <sup>55</sup> le nijohaña vaho nitata i hene valobohò' Israele ampazake ty hoe: <sup>56</sup> Andriañaña t'IEHOVÀ nanolopitofaña am' ondati' eo ty amo tsara' e iabio; leo raika tsy nipok' amo tsara' e soa nampitama' e am-pità' i Mose mpitoro' eo. <sup>57</sup> Ho aman-tika t'IEHOVÀ Andrianañaharen-tika, manahake t'ie nimpiaman-droaen-tikaña; lonike t'ie tsy hienga antika, tsy haforintse' e; <sup>58</sup> fa hampitoliha' e mb'ama' e o arofon-tikaña, hañaveloan-tika amo lala' eo, hañorike o lili' eo naho o fañe' eo

vaho o fepètse linili'e an-droaen-tikañeo. <sup>59</sup> Le ehe te harine' IEHOVÀ Andrianañaharen-tika handro an-kaleñe o entañe nihalaliekoko am' IEHOVÀo, hañomea'e to i mpitoro'ey naho ondati'e Israeleo, ami'ty fañeva'e boak' andro; <sup>60</sup> hahafohina' ze hene ondati' ty tane toy t'IEHOVÀ, t'ie ro Andrianañahare tsy amantovo'e. <sup>61</sup> Ee abey te ho am' IEHOVÀ Andrianañaharentika an-kaliforan' arofo nahareo, hañavelo amo fañè'eo, naho hañorike o lili'eo, manahake henaneo.

<sup>62</sup> Le fonga nañenga soroñe añatrefa' IEHOVÀ eo i mpanjakay naho Israele nitraok' ama'e. <sup>63</sup> Binanabana' i Selomò amy engampanintsiñañe nisoroña'e am' IEHOVÀy ty añombe roe-ale-tsi-ro' arivo, naho añondry raihetse-tsi-ro'ale. Zay ty nañoriza' i mpanjakay naho o ana' Israeleo ty anjomba' IEHOVÀ. <sup>64</sup> Amy àndroy ka ty nañoriza' i mpanjakay ty añivo' i kiririsa aolo' i anjomba' IEHOVÀy; fa teo ty nañenga'e o soroñeo, naho o enga-mahakamao, naho ty safo' o engampanintsiñañeo; amy te ni-loho kede ty kitrely torisike añatrefa' IEHOVÀ, tsy ho ni-tsahatse aze i nisoroñañe naho i engamhakama vaho safo' o engampanintsiñañeo rezay. <sup>65</sup> Aa le nambena' i Selomò miharo am' Israele iaby henane zay i sabadidakey, nivalobohòke jabajaba boak' am-pimoahañe e Kamate‡, pak' an-toraha' i Mitsraime aña añ'atrefa' IEHOVÀ Andrianañaharen-tikañe, fito andro nitovoñañe fito; andro folo-efats' amby. <sup>66</sup> Nampolie'e amy andro fahavaloy ondatio,

‡ **8:65** Kamate: haviñerañe; fiforoforoañe; kijoly

naho nandriañe' iareo i mpanjakay naho songa noly mb'an-kiboho'e mb'eo an-drebeke naho añ' arofo mifale ty amo hene hasoa nanoe' IEHOVÀ amy Davide mpitoro'ey vaho am' Israele ondati'eo.

## 9

<sup>1</sup> Aa ie nifonire' i Selomò ty fandrañiañe i anjomba' IEHOVÀy, naho ty anjomba' i mpanjakay, naho ze fitoloñañe nahafale-troke i Selomò, <sup>2</sup> le niheo amy Selomò fañindroe'e t'IEHOVÀ manahake ty niboaha'e e Gibone aña. <sup>3</sup> Le hoe t'IEHOVÀ ama'e: Fa tsinanoko i halali'oy naho i sabo nanoe'o amakoy: Fa navaheko ty anjomba namboare'o toy, ie nampijoñeko tsy mbia tsy ho ama'e i añarakoy; vaho ho ama'e nainai'e donia o masokoo naho ty troko. <sup>4</sup> Aa naho ihe ro hañavelo aoloko manahake ty nañaveloa' i Davide rae'o, an-kavantañan' arofo, naho ankavañonaña, manao ze hene nandiliako azo naho mañambeña o fañèkoo naho o fepèkoo; <sup>5</sup> le horizako ho nainai'e ty fiambesam-pifehea'o Israele, amy nampitamako i Davide rae'oy, ami'ty hoe: Tsy ho po-ondaty am-piambesa' Israele eo rehe. <sup>6</sup> Fe ke iambohoa' areo ty fañorihan' Ahy, inahareo ndra o ana' areoo ie tsy mitañe o lilikoo naho o fañèko apoko añatrefa' areoo, te mone mandifike hitoroña 'ndrahare ila'e vaho hitalaho ama'e; <sup>7</sup> le haitoako amy tane natoloko iareoy t'Israele; naho hahifiko tsy ho am-pahaisahako ty anjomba navaheko ho ami'ty añarako toy; le ho razan-drehake t'Israele, fandrabioña' o kilakila' ondatio; <sup>8</sup> le akore amy

zay ty anjomba miligiligy toy, kanao hilatsà naho hikosiha' ze hene ondaty miary ama'e, hanao ty hoe: Ino ty nanoe' IEHOVÀ ami'ty tane toy naho ami'ty anjomba toy? <sup>9</sup> Le ho toiñeñe ty hoe: amy te nitsambolitio' iereo t'IEHOVÀ Andrianañahare' iareo, i nampiaivotse o roae' iareoo an-tane' Mitsraimey ie nandrambe 'ndrahare ila'e naho nitalahoa'e vaho nitoroña'e; zay ty nametsaha' IEHOVÀ am' iereo o fonga hankàñe zao.

<sup>10</sup> Aa ie niritse ty roapolo taoñe namboare' i Selomò i anjomba roe rey, ty anjomba' IEHOVÀ naho ty anjomba' i mpanjakay <sup>11</sup> (ie natolo' i Kirame mpanjaka' i Tsore amy Selomò ze hene mendoraveñe naho kobaiñe naho ze volamena nipaia'e) le natolo' i Selomò amy Kirame ty rova roa-polo an-tane Galile\* ao. <sup>12</sup> Niavotse amy Tsore t'i Kirame hañisake o rova natolo' i Selomò azeo; fe tsy ni-nò'e. <sup>13</sup> Le hoe re: Rova ino ze o natolo'o ahiko zao, rahalahiko? Le natao: Tane' i Kabole† zay pake henaneo. <sup>14</sup> Volamena zato-tsi-roa-polo ty nampihitrife' i Kirame amy mpanjakay.

<sup>15</sup> Zao ty volilim-pitoloña' i haba nakare' i Selomò mpanjakaiy: namboare'e ty anjomba' IEHOVÀ naho ty anjomba'e, naho i Milo‡, naho ty kijoli' Ierosalaime, naho i Katsore§ naho i Megidone\* vaho i Getsere† <sup>16</sup> ie fa nionjo-mb'eo t'i Parò mpanjaka' i Mitsraime, nitavañe i Getsere; finorototo'e añ' afo naho fonga zinama'e

---

\* **9:11** Galile: larò; fivariñañe, fiariañañe † **9:13** Kabole: Falaiñe; maloto ‡ **9:15** Milo: halipora'e § **9:15** Katsore: kiririsa; ahi-maiké \* **9:15** Megidone: ty voa'e sarotse; mitaroñe † **9:15** Getsere: fanjarañe; lilin-jaka

o nte-Kaanane nimoneñe amy rovaio vaho natolo'e ho enta' i anak' ampela'e, vali' i Selomòy. <sup>17</sup> Aa le namboare' i Selomò ty Getsere naho i Bete-korone‡ ambane <sup>18</sup> naho i Baalate§ naho i Tadmora\* an-dratraratra' i taney; <sup>19</sup> naho ze hene rovam-pihaja' i Selomò naho o rovan-tsarete'eo naho o rovam-piningi-tsoavala'eo, naho ze nitea' i Selomò ranjiefne e Ierosalaime naho e Lebanone ao naho an-tanem-pifehea'e iaby. <sup>20</sup> Le o fonga ondaty nisehanga' o nte-Amoreo, o nte-Keteo, o nte-Perizeo, o nte-Hiveo vaho o nte-Ieboseo; o tsy ana' Israeleo, <sup>21</sup> o tiri' iareo nihonkahonka'e amy taneio, o tsy zinama' o ana' Israeleo; ie ty nangala' i Selomò mpitoroñe amy vili-lohay pake henane. <sup>22</sup> Tsy nangala' i Selomò habam-pitoroñañe o ana' Israeleo fa nanoefne lahindefo'e, mpitoro'e, roandria'e, mpifehe'e, mpifele-tsarete'e vaho mpiningi-tsoavala'e. <sup>23</sup> Ie o mpiaolo nifehe' ty fitoloña' i Selomò; limanjato-tsi-limampolo ty nifeleke ondaty nitoloñe amy asaio. <sup>24</sup> Fe niavotse ty rova' i Davide ty anak' ampela' i Parò mb' amy anjomba namboara' i Selomò azey; zay vaho namboare'e ty Milò. <sup>25</sup> Intelo ami'ty taoñe ty nañengà' i Selomò soroñe naho engam-panintsiñañe amy kitrely niranjiefne ho a IEHOVÀy vaho nañembok' añ'atrefa' IEHOVÀ. Aa le nifonire'e i anjombay. <sup>26</sup> Le namboare'e firimboñan-tsambo e Etsionegebere† añ'ila' i Elote‡ añ' olo' i riake Menay,

---

‡ 9:17 Bete-Korone; anjomban-kabosehañe § 9:18 Baalate; rebeke; ty talen-tika misenge \* 9:18 Tadmora; satrañe; hafairañe † 9:26 Etsionegebere: hazondambosin-dahilahy ‡ 9:26 Elote; ala-vondro

an-tane Edome aña. <sup>27</sup> Nampihitrife' i Kirame mb'amo sambo'eo o mpitoro'e mpian-dàkañe zatse riakeo, hitraok' amo mpitoro' i Selomò. <sup>28</sup> Le nionjoñe mb'e Ofire aña iereo nangalake volamena talenta efajato-tsi-roapolo ze nandesa' i areo amy Selomò.

## 10

<sup>1</sup> Ie jinanji' ty mpanjaka-ampela' i Seba\* ty enge' i Selomò ty amy tahina' IEHOVÀy, le nimb'eo hamente aze an-tafatoño. <sup>2</sup> Le ampivavàrañe jabajaba ty nitotsaha'e e Ierosalaime ao, reketse rameva ninday fampafiriañe naho volamena tsifotofoto naho vatosoa; aa ie tsatoke amy Selomò, le fonga nabora'e ama'e ty arofo'e. <sup>3</sup> Aa le vinale' i Selomò ontane'e iabio; tsy nietak' amy mpanjakay ty hatoi'e aze. <sup>4</sup> Ie nioni' i mpanjaka ampela' i Sebay ze hene hihi' i Selomò, naho i anjomba niranjie'ey, <sup>5</sup> naho ty mahakama am-pandambaña'e eo, naho ty fandaharam-piambesa' o mpitoro'eo naho ty fiatraha' o mpiatra'eo naho o siki'eo naho o mpitàm-pitovi'eo vaho o soroñe fañenga'e añ'anjomba' IEHOVÀo, le tsy nahakofòke. <sup>6</sup> Aa le hoe re amy mpanjakay: Nitò i talily tsinanoko an-tanekoy ty amo taro'oo naho o hihi'oo. <sup>7</sup> Fe tsy niantofako o saontsio ampara te nivotrak' atoy naho nitrea' o masokoo, le hehe te tsy ty vaki'e o natalily ahio; loho mandikoatse i talily tsinanokoy ty hilala'o naho ty firaoraoa'o. <sup>8</sup> Haha ondati'oo naho fale o

---

\* **10:1** Seba: an-drohy; ondaty bey; fitofañe

mpitoro'o mijohañe nainai'e añañtrefa'o maha-  
 janjiñe o hihi'oo. <sup>9</sup> Andriañeñe t'IEHOVÀ Andri-  
 anañahare'o te nahafale Aze ty nampipoke azo  
 am-piambesa' Israele eo amy te nikokoa' IEHOVÀ  
 nainai'e donia t'Israele, ihe nanoe'e mpanjaka,  
 hitoloña'o an-katò vaho an-kavantañañe. <sup>10</sup> Le  
 natolo'e amy mpanjakay ty volamena talenta  
 zato-tsi-roapolo; naho fampafiriañe tsi-fotofoto  
 vaho vatosoa; le lia'e tsy eo ka ty hamarom-  
 pampafiriañe nitotsak' ao te amy natolo' i mpan-  
 jaka' i Sebaiy amy Selomò mpanjakay. <sup>11</sup> Le nin-  
 day volamena boake Ofire naho nilogologo hatae  
 almoge maro boake Ofire aña, vaho vatosoa, o  
 firimbon-tsambo' i Kirameo. <sup>12</sup> Niranjie' i mpan-  
 jakay amy hatae almogey, o fahaña añ'anjomba'  
 IEHOVÀ naho añ'anjomba' i mpanjakaio vaho o  
 marovany miharo ty fititiha' o sakeraoo, le lia'e  
 tsy nioniña ampapa' te henane ty hatae almoge  
 hoe zay. <sup>13</sup> Hene natolo' i Selomò mpanjaka  
 amy mpanjaka-ampela' i Sebay ze nitea'e, ze  
 nihalalia'e, mandikoatse ty natolo'e aze ty amo  
 varam-panjaka'eo. Aa le nitolike re, nimpoly  
 mb' an-tane'e aña, ie naho o mpitoro'eo.

<sup>14</sup> Ie amy zao, ty volamena niheo mb'  
 amy Selomò ami'ty taoña raika le naha-  
 tratse talenta volamena enen-jato-tsi-enem-polo-  
 eneñ'amby, <sup>15</sup> mandikoatse ze nendese' o mpi-  
 varotseo, naho o mpanao balikeo, naho boak'  
 amy ze hene mpanjaka' o nte-Araboo, naho  
 amo mpifeleke i taneio. <sup>16</sup> Le nitsene' i Selo-  
 mò mpanjaka fikalan-defoña volamena roanjato  
 pinepèke; sekele enen-jato ty fikalan-defoña  
 raika. <sup>17</sup> Le nitsene'e fikalan-defoña volamena-



pinepèke telon-jato; mina<sup>†</sup> telo ty volamena ami'ty fikalan-defoñe ao; vaho napo' i mpanjakay añ' anjomba' i Ala-Lebanoney irezay. <sup>18</sup> Nandranjy fiambesatse jabajaba an-tsifambiby ka i mpanjakay vaho pinepè'e ama'e ty volamena ki'e. <sup>19</sup> Fanongà enen-dia ty nitroatse mb'amy fiambesatsey, le bontoly ty ambone an-dambosi' i fiambesatsey; naho fisampezam-pitàñe ty añ' ila' i fiambesatsey, vaho liona roe ty mijadoñe añ' ila' o fisampezam-pitàño. <sup>20</sup> Liona folo-ro' amby ty nijohañe amy fanongañe enen-dia, añ'ila'e atoy naho añila'e aroy; vaho tsy eo ty nanoeñe nanahak' aze ndra ampifeheañe aia. <sup>21</sup> Songa tam-bolamena o fitovi' i Selomò vaho hene volamena ki'e o fanak' amy anjomban' Ala-Lebanoneio, leo raike tsy nivolafoty, ie tsy natao vara tañ' andro' i Selomò. <sup>22</sup> Nanañe firimboñan-tsambon-Tarsise<sup>‡</sup> reketse ty firimboñan-tsambo' i Kirame i mpanjakay; nivotrake eo o sambo' i Tarsiseo isa' ty telo taoñe, ninday volamena, volafoty, tsifa naho babakoto vaho remàleñe. <sup>23</sup> Aa le nilikoare' i Selomò mpanjaka o mpanjaka' ty tane toy iabio ami'ty vara naho hihitse. <sup>24</sup> Le hene nipay ty hiatrek' amy Selomò ty tane toy, ty hijanjiñe ty hilala napon' Añahare añ'arofo'e ao. <sup>25</sup> Songa ninday ty ravoravo'e boa-taoñe ondatio, fanake volafoty naho fanake volamena naho sikiñe, naho fialiañe naho fampifiriañe, naho soavala vaho borìke. <sup>26</sup> Namory sarete t'i Selomò naho mpiningi-tsoavala, arivo-tsi-efa-

<sup>†</sup> **10:17** Mina: lanjamb-bola taolo    <sup>‡</sup> **10:22** Tarsise: fitsakoreañe; fihotsohotsoañe

jato ty sarete'e naho mpiningi-tsoavala rai-ale-tsi-ro'arivo ze napo'e amo rovan-tsareteo vaho amy mpanjakay e Ierosalaime ao. <sup>27</sup> Le nanoe' i mpanjakay hoe vato ty volafoty e Ierosalaime ao vaho nanoe'e hoe sakoañe am-bavatane ao o mendoraveñeo ty amo hamaro'eo. <sup>28</sup> Nendeseñe boake Mitsraime naho e Kevè aña o soavala' i Selomò; nangalak' amy Kevè ami'ty vili'e o mpanao balibali' i mpanjakaio. <sup>29</sup> Le enen-jato sekelem-bolafoty ty nampiakarañe sarete boake Mitsraime aña, le zato-tsi-limampolo ty soavala; vaho am-pità' iareoo ty nahazoa' ze hene mpanjaka' o nte-Kiteo naho o mpanjaka' i Arameo§.

## 11

<sup>1</sup> F'ie nikoko ampela ambahiny maro t'i Selomò, tovo' i anak' ampela' i Paròy, le ampela nte-Moabe, nte-Amone, nte Edome, nte-Tsidone, vaho nte-Kite; <sup>2</sup> boak' amo fifeheañe nitsarae' IEHOVÀ amo ana' Israeleo ty hoe: Ko iolora' areo, naho ko apoke hiharo-tihy ama' areo; fa toe hampitolihe' iereo amo 'ndrahare' iareoo ty arofo' areo; ie nisazohe' i Selomò am-pikokoañe. <sup>3</sup> Nanambaly fiton-jato re ho tañanjomba'e naho sakeza telon-jato; vaho nampandrike ty arofo'e o vali'eo. <sup>4</sup> Ie nibey, le nampitolihe' o vali'eo mb'an-drahare ankafankafa, vaho tsy nigahiñe am' IEHOVÀ Andrianañahare'e ka ty tro'e man-ahake ty arofo' i Davide rae'ey. <sup>5</sup> Songa norihe' i Selomò t'i Asterote 'ndrahare' o nte-Tsidoneo,

---

§ 10:29 Arame: Antiototse, fanjaka, mpamañahy;

naho i Milkome\* ty haloloa' o nte-Amoneo. <sup>6</sup> Aa le nanao hatsivokarañe am-pivazohoa' IEHOVÀ t'i Selomò, ie tsy nañorike IEHOVÀ an-kaliforantroke, manahake i Davide rae'e. <sup>7</sup> Niranjie' i Selomò an-kaboañe ey ty Kemose†, i haloloa' i Moabey, am-bohitse atiñana' Ierosalaime ey, naho ho amy Moleke‡, ty haloloa' o nte-Amoneo. <sup>8</sup> Nanao'a'e zay amo vali'e ambahiny iaby nañoro emboke naho nanao soroñe aman-drahare'eo. <sup>9</sup> Toly ndra niviñera' IEHOVÀ t'i Selomò, ty amy arofo'e nandifik' am' IEHOVÀ Andrianañahare' Israeley, ie fa niheo ama'e indroe; <sup>10</sup> vaho linili'e ama'e ty amo raha zao te tsy horihe'e o 'ndrahare ila'eo; fe tsy nambena'e i nandilia' IEHOVÀ azey. <sup>11</sup> Aa le hoe t'IEHOVÀ amy Selomò, Kanao zao ty an-tro'o, naho tsy tana'o i fañinakoy naho o fañèko liniliko azoo, le toe ho riateko ama'o ty fifehea'o vaho hatoloko am-pitam-pitoro'o. <sup>12</sup> Fe tsy hanoeko amo andro'oo, ty amy Davide rae'o, te mone ho tavaneko an-tañan' ana'o. <sup>13</sup> Tsy ho fonga tavaneko i fifeheañey, fa hatoloko ami'ty ana'o ty fifokoañe raike ty amy Davide mpitoroko; naho ty am' Ierosalaime jinobokoy.

<sup>14</sup> Le nampitroboe' IEHOVÀ rafelahy t'i Selomò; i Kadade§ nte-Edome, tirim-panjaka' i Edome. <sup>15</sup> Ie te Edome aña t'i Davide, naho fa nionjomb'eo handenteke o nikoromakeo t'Ioabe mpifehe i valobohòkey, ie fonga zinevo'e ze atao lahilahy Edome— <sup>16</sup> toe tàmbatse ao enembolañe t'Ioabe rekets' Israele iaby ampara' te

---

\* **11:5** Malkome: mpanjaka' iareo † **11:7** Kemose: mamorekeke; mitavaña ‡ **11:7** Moleke: mpanjaka § **11:14** Kadade: hafalea; koràke

naito'e ze fonga lahilahi' i Edome— <sup>17</sup> le nitribanday mb'e Mitsraime aña t'i Kadade naho ty ily o mpitoron-drae'eo, ie mbe anak' ajaja t'i Kadade. <sup>18</sup> Niavotse i Midiane iereo nivotrake e Parane, le nandrambe ondaty e Parane vaho nigodaña mb'e Mitsraime, mb'amy Parò Mpanjaka' i Mitsraime mb'eo, le tinolo'e anjomba naho mahakama vaho tane. <sup>19</sup> Nanjo fañisoña ra'elahy am-pahaoniña' i Parò t'i Kadade, kanao natolo'e aze ho tañanjomba'e ty rahavaventañanjomba'e, ty rahavave' i Takpanese\* mpanjaka ampela. <sup>20</sup> Nisamake i Genobate† anadahi'e ho aze ty rahavave' i Takpanese, ze nibeize' i Takpanese añ'anjomba' i Parò; vaho nitraok' amo ana' i Parò añ'anjomba' i Parò t'i Genobate. <sup>21</sup> Aa ie jinanji' i Kadade e Mitsraime aña te nitrao-pirotse aman-droae'e t'i Davide naho te nihomake t'Ioabe mpifehe' i màroy, le hoe t'i Kadade amy Parò. Ampiaavoto mb' antaneko aña. <sup>22</sup> Le hoe t'i Parò ama'e, Fa inoña ty tsy niampe tamako kanao mipay hañavelo mb'an-tane'o aña rehe? Tsy eo, hoe re, Fe apoho handeha avao.

<sup>23</sup> Mbore nampitroboen' Añahare ty rafelahy raike ka, i Rezone‡ ana' i Eliadà§, i nilay amy talè'e Hadadezere\* mpanjaka' i Tsobà†, <sup>24</sup> namory ondaty ho mpiama'e vaho nimpifehe firimboñaña, ie fa zinama' i Davide o e Tsobà,

\* **11:19** Takpanese: Kobain-kelahela; milay; zizy † **11:20** Genobate: fampikameraña ‡ **11:23** Rezone; boroka; kede; tsikotsiko; § **11:23** Eliadà: Fahafohinaña IEHOVÀ \* **11:23** Hadadezere: ty hasoa-vintam-pañolotse † **11:23** Tsobà: mpirompon-dahin-defoña; mpialy

le nimb'e Damesèke‡ mb'eo iereo nimoneñe ao, vaho nifehe e Damesèke. <sup>25</sup> Nirafelahi' Israele re amo hene andro' i Selomò, ie nitovoñe'e ty haembrañe nanoe' i Kadadeo; niheje'e t'Israele vaho nifelek' i Arame.

<sup>26</sup> Nañonjo fitañe amy mpanjakay ka t'Iarovame§ ana' i Nebate\* nte-Efratà† boake Tseredà‡, mpitoro' i Selomò; Tseroà § ty tahinandrene'e, vantotse. <sup>27</sup> Inao ty nañonjona'e fitañe amy mpanjakay: Niranjie' i Selomò ty Milo vaho namboara'e o heba an-drova' i Davide rae'eo. <sup>28</sup> Nifanalolahy an-kaozarañe t'Iarovame; le nioni' i Selomò te nahimbañe i ajalahi, vaho nampifehè'e aze o fitoloñañe añ'anjomba' Iosefeo. <sup>29</sup> Ie henane zay, naho niavotse Ierosalaime t'Iarovame, te tendrek' ama'e amy lia'ey t'i Akià nte-Silò, nisikindamba vao, ie nivahiny an-kivok' aña iereo roe. <sup>30</sup> Rinambe' i Akià i lamba vao ama'ey le niriante'e ho folo-ro'amby; <sup>31</sup> le hoe re amy Iarovame, Rambeso ty folo, fa hoe ty nafè' IEHOVÀ Andrianañahare' Israele, Inao te ho riateko am-pità' i Selomò i fifeheañey vaho hatoloko azo ty fifokoañe folo; <sup>32</sup> le hanañe fifokoañe raike re ty amy Davide mpitorokoy naho Ierosalaime, rova nijoboñeko amo hene fifokoa' Israeleo, <sup>33</sup> amy t'ie namorintseñe Ahy vaho mitalaho amy Astorete, mpanjaka-ampela'

---

‡ **11:24** Damaseke: horoñe lifo-dio hoe mirehetse § **11:26** Iarovame: ty mpandietse ondatio \* **11:26** Nebate: ty mañisake † **11:26** Efratà: miregorego, mamokatse ‡ **11:26** Tseredà: vandroñe; fiovam-pifeheañe § **11:26** Tseroà: voa ty angamae; fanenetse

o nte-Tsidoneo naho amy Kemose, 'ndrahare' o nte-Moabeo, naho amy Milkome, mpanjaka' o ana' i Amoneo vaho tsy mañavelo amo lalakoo hanoa' iereo ty soa a masoko naho hifahatse amo fañèkoo vaho amo fepèkoo manahake i Davide rae'ey. <sup>34</sup> Tsy ho fonga tavaneko am-pità'e i fifeheañey; fa hanoeko mpifehe amo hene andro hiveloma'eo, ty amy Davide mpitoroko jinobokoy, ie nañambeñe o lilikoo naho o fañèkoo; <sup>35</sup> fe ho rambeseko am-pità' i ana'ey i fifeheañey, vaho hatoloko azo i fifokoañe folo rey. <sup>36</sup> Le ho toloraiko fifokoañe raiké i ana'ey, hanaña' i Davide mpitoroko ty failo añatrefako nainai'e e Ierosalaime ao, i rova jinoboko ho Ahy ampipohako ty añarakoy. <sup>37</sup> Ho rambeseko rehe, le ho hene fehè'o ze satrin-tro'o, vaho ihe ty ho mpanjaka' Israele. <sup>38</sup> Ie amy zao naho hene haoñe'o ze andiliako azo naho hañavelo amo lalakoo naho hanao ty vantañe a masoko, hañambeñe o fañèkoo naho o lilikoo manahake i Davide mpitorokoy le ho mpiama'o raho vaho hanoako anjomba mijadoñe, manahake ty namboarako i Davide, vaho hatoloko ama'o t'Israele. <sup>39</sup> Ie amy zay hampisotriako ty tiri' i Davide fe tsy ho kitro añ'afe'e. <sup>40</sup> Aa le nipay haño-ho-doza am' Iarovame t'i Selomò; f'ie niongake nitriban-day mb'e Mitsraime aña, mb'amy Sisage\* mpanjaka' i Mitsraime vaho nitambatse e Mitsraime aña ampara' te nihomake t'i Selomò.

<sup>41</sup> O fitoloña' i Selomò ila'eo, naho o tolon-

---

\* **11:40** Sisake: tolotse an-karo, valañe; am-pè

draha'e iabio, tsy fa sinokitse amy bokem-pitoloña' i Selomòy hao? <sup>42</sup> Ty hene andro nifehea' i Selomò Israele e Ierosalaime ao le efa-polo taoñe. <sup>43</sup> Le nitrao-pirotse aman-droae'e t'i Selomò, naho nalentek' an-drova' i Davide rae'e ao; vaho nandimbe aze nifehe t'i Rekhavame†, ana'e.

## 12

<sup>1</sup> Aa le nomb'e Sekeme aña t'i Rekhavame, ie fa niheo mb'e Sekeme mb'eo t'Israele iaby hañory aze ho mpanjaka. <sup>2</sup> Ie amy zao, naho jinanji' Iarovame ana' i Nebate e Mitsraime aña—ie fa nitriban-day boak' añaatrefa' i Selomò mpanjaka vaho nimoneña e Mitsraime aña <sup>3</sup> le nañitrike naho nikoik' aze iereo naho niheo mb' amy Rekhavame mb'eo t'Iarovame rekets' i valobohò' Israeley, nanao ty hoe: <sup>4</sup> Nanoan-drae'o jokantsarererake; aa le hamaivaño ty fitoloñan-tsarerahan-drae'o, naho i joka mavesatse nampitarazoe'e anaiy, le hitoroñ' azo zahay. <sup>5</sup> Le hoe re am' iereo: Misitaha telo andro heike, le mibaliha amako. Le nienga ondatio. <sup>6</sup> Nisafiry amo androanavy nijohaña añaatrefa' i Selomò rae'e, ie mbe nivelone, t'i Rekhavame, ami'ty hoe: Ino ty fanoroaña hatolo' areo amako hamaleako ondatio? <sup>7</sup> Le hoe ty nisaontsia' iereo: Naho toe ho mpitoro' ondatio rehe te anito hitoroña'o naho hihaoña'o vaho hisaontsia'o mora, le ho mpitoro'o nainai'e iereo. <sup>8</sup> Fe nifarie'e ty safiry natolo' o androanavio aze, vaho nandrambe ty fanoroa' o ajalahy nindre nibey ama'e naho nijohaña añaatrefa'eo. <sup>9</sup> Fa hoe

† 11:43 Rekhavame: ty mamotsotse ondatio

re am' iereo: Akore ty safiri' areo, hamalean-tika ondaty nisaontsy amako ami'ty hoe: Hamaivaño ty joka nampitarazoen-drae'o anaio? <sup>10</sup> Aa le hoe ty asa' o ajalahy nindre nibey ama'eo: Inao ty ho saontsie'o am'ondaty nisaontsy ama'o nanao ty hoe: Nanoen-drae'o mavesatse ty joka'ay, aa le hamaivaño ama'ay; Inao ty hilañona'o: Bey ta i fisafoan-draekoy ty anakikiko. <sup>11</sup> Aa ndra t'ie nampijinien-draeko joka mavesatse, mbe ho tompeako ka o joka' areoo; ie nandafa anahareo an-karavantsy, fa an-kalengo ka ty ihamofohako. <sup>12</sup> Aa le nomb' amy Rekhavame amy andro fahatelay t'Iarovame rekets' ondaty iabio, ty amy saontsi' i mpanjakaiy, vaho nanao ty hoe: Mibaliha amako ami'ty andro fahatelo. <sup>13</sup> Le sinotra' i mpanjakay ondatio, vaho napo'e i fanoroañe natolo' o androanaviy; <sup>14</sup> fa i fanoroa' o ajalahioo ty nilañonà'e ami'ty hoe: Nanoen-draeko mavesatse ty joka' areo, fe ho tovoñako o joka' areoo, nandafa anahareo an-karavantsy ty raeko f'ie ho fofohako an-kalengo. <sup>15</sup> Aa le tsy hinao' i mpanjakay ondatio; ie toe fandahara' IEHOVÀ, hampijadoñe i enta'ey, i tsinara' IEHOVÀ am-pità' i Akià nte Silò am' Iarovame, ana' i Nebatey.

<sup>16</sup> Aa ie nioni' Israele iaby te tsy nihaoñe' i mpanjakay, le hoe ty nato'i' ondatio amy mpanjakay: Ino ty anay amy Davide ao? Aman-dova amy ana' Isay hao zahay? Akia mb'an-kivoho' areo ry Israele! Hajario i akiba'oy ry Davide. Aa le niavotse mb' an-kiboho' iareo mb'eo t'Israele. <sup>17</sup> Fe mbe nifehe o ana' Israele nimoneñe amo rova' Iehodao t'i Rekhavame.



18 Nirahe' i Rekhavame mpanjaka mb'eo, t'i Adorame\*, mpifeleke ty haba; f'ie finetsa' Israele iaby vato le nihomake vaho nipitsike mb' an-tsarete'e aña t'i Rekhavame nitsondemboke mb'e Ierosalaime mb'eo. 19 Aa le niola amy anjomba' i Davidey t'Israele pake henane. 20 Ie amy zao, naho jinanji' Israele iaby te tafampoly t'Iarovame, le nampisangitrife' iereo mb'am-pivori-bey vaho nanoe' iereo mpanjaka' Israele iaby; leo raïke tsy nañorike ty anjomba' i Davide naho tsy Iehodà avao. 21 Aa ie niheo mb'e Ierosalaime mb'eo t'i Rekhavame, le hene nantonto'e ty anjomba' Iehoda naho ty fifokoa' i Beniamine, lahindefoñe soa-joboñe rai-hetse-tsi-valo-ale, hialy amy anjomba' Israeley, hampolia'e amy Rekhavame ana' i Selomò i fifeheañey. 22 Fe niheo amy Semaià†, ondatin' Añahare, ty tsaran' Añahare nanao ty hoe: 23 Saontsio t'i Rekhavame, ana' i Selomò mpanjaka' Iehoday naho i anjomba' Iehoda naho Beniamine iabiy vaho o ila' ondatio, ty hoe; 24 Hoe ty nafè' IEHOVÀ: Tsy hionjoñe mb'eo nahareo, tsy hialy amo ana' Israele roahalahi' areoo; songa mimpolia mb'an-kiboho'e aña, fa amako o raha zao. Aa le hinao' iereo ty tsara' IEHOVÀ, vaho nimpoly, ty amy tsara' IEHOVÀy.

25 Namboare' Iarovame am-bohibohi' i Efraime ao t'i Sekeme‡, le nimoneña ao; vaho niavotse ama'e namboatse i Penoele§. 26 Le

\* 12:18 Adorame: ty haozara, hasoa-vinta' iareo † 12:22 Semaià: i mijanjiña manao ze satri' IÀ. ‡ 12:25 Sekeme: anjara; nibalike maraindray § 12:25 Penoele: vintan'Añahare, fahaoniñaña IÀ

hoe ty fitsakorean-tro' Iarovame, Himpoly amy anjomba' i Davidey henane zao i fifeheañey, <sup>27</sup> naho hionjomb' amy anjomba' IEHOVÀ e Ierosalaimey ondatio hanao soroñe; le hitolik' amy talè' iareoy, hamb'amy Rekhavame mpanjaka' Iehoda ty arofo' ondatio vaho havetra' iareo raho, ie himpoly mb' andRekhavame mpanjaka' Iehoda ao. <sup>28</sup> Aa le nisafiry i mpanjakay, naho nandranjy bania volamena roe, vaho nanao ty hoe am'ondatio, Loho sarotse ty fionjona' areo mb'e Ierosalaime mb'eo: ingo o 'ndrahare'oo ry Israele, o ninday azo boak' an-tane Mitsraimeo. <sup>29</sup> Napo'e e Betele ao ty raiké le napo'e e Dane ao ty raiké. <sup>30</sup> F'ie toe hakeo; amy te nionjoñe hitalaho ami'ty raik' ama'e ondaty pake Daneo. <sup>31</sup> Namboara'e kijà ka o haboañeo, vaho boak' am' ondaty tsotra iabio ty nanoe'e mpisoroñe fa tsy amo ana' i Levio. <sup>32</sup> Noriza' Iarovame ty sabadidak' ami'ty volam-paha-valo, ami'ty androm-paha-folo-lime ambi' i volañey, hambañe amy sabadidake e Iehoday, ie nañenga amy kitreliy; zay ty e Betele ao, ie nanao'e soroñe i bania namboare'e rey; vaho najado'e e Betele ao o mpisoro' o toets' abo namboare'eoo. <sup>33</sup> Aa le niañambone mb'amy kitrely niranjje'e e Betele ao amy faha-folo-lime ambi' i volam-paha-valoiy, i volañe nitsakorè'e an-tro'ey avao; le nañoriza'e sabadidake o ana' Israeleo, vaho niañambone mb'amy kitrely fañemboha'ey.

## 13

<sup>1</sup> Ie amy zao nihirike e Iehoda ty ondatin'

Añahare, ami'ty tsara' IEHOVÀ, mb'e Betele mb'eo; ie nijohañe marine' i kitreliy t'Iarovame hañemboke. <sup>2</sup> Le nikoihe'e amy kitreliy ty tsara' IEHOVÀ, ami'ty hoe: Ry kitrely, kitrely, hoe t'IEHOVÀ: Maharendreha te hasamak' añ' anjomba' i Davide ty ana-dahy; Iosià\* ty tahina'e; le ama'o ty hisoroña'e o mpisoron-toets' abo misoroñe ama'oo le haforehetse ama'o eo ty taola'ondaty. <sup>3</sup> Nanolo-biloñe ka re amy andro zay, ami'ty hoe: Zao ty viloñe nitsarà' IEHOVÀ; Inao! ho riateñe o kitrelio vaho hadoañe ty lavenok' ama'e. <sup>4</sup> Aa ie jinanji' i mpanjakay ty saontsi' indatin'Añaharey, i nikoiha'e amy kitreli' i Beteleiy, le natora-kitsi' Iarovame boak' amy kitreliy ty fità'e nanao ty hoe: Fihino re. Fe niforejeje i sirañe natora-kitsi'ey, le tsy nahafitarik' aze mb' ama'e. <sup>5</sup> Nidreatse ka i kitreliy naho nidoañe boak'amy kitreliy o laveno'eo ty amy viloñe nitaroñe' indatin' Añaharey tie nitsara' IEHOVÀy. <sup>6</sup> Aa le hoe ty natoi' i mpanjakay am' indatin' Añaharey: Mihalalia am' IEHOVÀ Andrianañahare'o ho ahiko, misolohoa ho ahy hañereña'e ty sirako. Aa le nihalaly am' IEHOVÀ indatin' Añaharey naho niareñe ty fità' i mpanjakay vaho nibalike ho amy do'e taoloy. <sup>7</sup> Aa hoe i mpanjakay am' indatin' Añaharey; Mihova amako ao, hanintsiña'o, le ho toloraiko ravoravo. <sup>8</sup> Le hoe t'indatin'Añahare amy mpanjakay: Ndra te natolo'o ahy ty antsasa' i anjomba'oy, tsy ho nindrezako vaho tsy ho nihinañe mofo ndra rano ami' ty toetse toy.

---

\* **13:2** Iosià: mamorototo t' IEHOVÀ; ty afo' IA

<sup>9</sup> Amy te nafanto' i tsara' IEHOVÀy amako ty hoe: Ko mikama mofo ndra rano vaho ko mimpoly mb'amy lalañe nimbà'o mb'eoy. <sup>10</sup> Aa le nionjomb' an-dalan-kafa mb'eo re, tsy nimpoly mb'amy lalañe nionjona'e mb'e Betele mb'eoy.

<sup>11</sup> Ie amy zao nimoneñe e Betele ao ty androanavy mpitoky; le niheo ama'e mb'eo ty ana'e raik' nitalily ze hene fitoloñañe nanoe' indatin' Añaharey e Betele ao; naho nitalilie' iereo an-drae' iereo ka i lañonañe sinaontsi'e amy mpanjakaiy. <sup>12</sup> Le hoe ty nanoen-drae' am'iareo; Nimb'aia re? Toe nitrea' o ana'eo ty lala' nomba' indatin' Añahare hirik'e Iehoday. <sup>13</sup> Le hoe re amo ana-dahi'eo: Adiaño ho ahy i borikéy. Aa le nidiañe' iereo i borikéy naho niningira'e; <sup>14</sup> vaho niheañe'e indatin' Añaharey, le niten-drek' aze niambesatse ambane' ty kobaiñe eo, vaho nanao'e ty hoe: Ihe hao indatin' Añahare boake Iehoday? Le hoe re, Ie. <sup>15</sup> Aa le hoe re tama'e, Molia mb'amako vaho mikamà mofo. <sup>16</sup> Le hoe re: Tsy hindre himpoly ama'o raho, vaho tsy hitraofako lia; mbore tsy hiharo hihi-nañe mofo ndra hinon-drano ama'o an-toetse atoy. <sup>17</sup> Fa hoe ty tsara' IEHOVÀ nitsaraeñ' amako: Tsy hikama mofo ndra hikama rano ao rehe, ndra mimpoly amy lalañe nionjona'o mb'eoy. <sup>18</sup> Le hoe re ama'e: Mpitoky manahak' azo ka 'ni-raho; le nitsara amako ty anjely amy tsara' IEHOVÀy, ty hoe: Ampolio mb'añ' anjomba'o mb'eo re hikama mofo naho hinon-drano; inay ty lañi'e. <sup>19</sup> Aa le nindreza'e fimpoly, nikama mofo naho ninon-drano. <sup>20</sup> Ie niambesatse ampandambañañe eo, le niheo amy mpitoky ninday

aze noliy ty tsara' IEHOVÀ. <sup>21</sup> Le napaza'e ty hoe am' indatin' Añahare hirik'e Iehoday, Hoe ty nafè' IEHOVÀ; Amy te ihe nanjehatse i falie' IEHOVÀy, naho tsy nambena'o i fañè nafanto' IEHOVÀ Andrianañahare'oy, <sup>22</sup> te mone nibalike naho nikama mofo vaho ninon-drano an-toetse nitsarae'e ty hoe: Ko mikama mofo naho ko minon-drano; le tsy higodañe an-kiborin-droae'o ao ty faño'va'o.

<sup>23</sup> Aa ie amy zao, naho fa nikama mofo naho ninon-drano, le nadia'e ho aze i borik'e'ey, ho a i mpitoky nampihovae'ey. <sup>24</sup> Aa ie nienga mb'eo, nitendreke liona nanjevoñ' aze, ie nañifike i faño'va'ey an-dalañey; nitsangañe añ'ila'e eo i borik'ey, vaho nijohañe marine' i fañovay i lionay. <sup>25</sup> Inge amy zao ondaty niary eio, ie niisa' iareo i faño'va navokovoko an-dalañey, naho i liona nijagarodoñe marine' i faño'vaiy, le nimb'eo nitalily an-drova nimoneña' i androanavy mpitokiy. <sup>26</sup> Aa ie jinanji' i mpitoky ninday aze moly boak' amy lalañey, le hoe ty asa'e: Ie t'indatin' Añahare nanjehatse i tsara' IEHOVÀy, toly ndra natolo' IEHOVÀ amy lionay, nirimite'e naho vinono'e ty amy tsara' IEHOVÀ nafe'e ama'ey. <sup>27</sup> Aa hoe ty natao'e amy ana'e rey: Diaño ho ahy i borik'ey. Aa le nidiañe' iereo. <sup>28</sup> Ie nimb'eo le nanjo i fañovay te nahifik' an-dalañe eo, naho i borik'ey, vaho i liona nijohañe marine' i faño'vaiy. Tsy nihane' i lionay i fañovay vaho tsy nirimite'e i borik'ey. <sup>29</sup> Rinambe' i mpitokiy ty faño'va' indatin' Añaharey, le nasampe'e amy borik'ey, vaho nendese'e nibalike mb'eo; ie nivotrak'

an-drova' i androanavy mpitokiy, le nandala naho nandentek' aze. <sup>30</sup> Natsalalampa'e amy kibori'ey i fañova'ey; le nandala' iareo ami'ty hoe: Hoke, ry rahalahiko! <sup>31</sup> Ie nandentek' aze, le nafanto'e amy ana'e rey ty hoe, Naho mikenkan-draho, aleveño amy kibory nandenteñañe in-datin' Añaharey; apoho marine' o taola'eo o taolakoo. <sup>32</sup> Amy te tsy mete tsy hifetsake i tsara' IEHOVÀ nipazahe'e amy kitrely e Beteley naho amo fonga anjomba an-toets' abo an-drova' i Someroneo†. <sup>33</sup> Ie aña, tsy nibalintoa amy satarati'ey t'Iarovame, fa nanoe'e mpisoroña an-toets' abo o boak' am'ondaty tsotra iabio; toe noriza'e ho mpisoroña an-toets' abo ze hene nimete. <sup>34</sup> Ie nampanan-kakeo ty anjomba' Iarovame, hañitoaña aze, naho hamongorañ' aze ambone' ty tane toy.

## 14

<sup>1</sup> Ie amy zao, natindri' ty hasilofaña t'i Abià\*, ana' Iarovame. <sup>2</sup> Le hoe t'Iarovame amy tañanjomba'ey: Ehe, Miongaha, mañonohonoa tsy ho oniña t'ie vali' Iarovame; le akia mb'e Silò mb'eo; aña t'i Ahià† mpitoky, i nisaontsy amakoy t'ie ho mpanjaka mifehe ondaty re-toaña. <sup>3</sup> Añandeso boko-mofo folo, naho mokary, naho korobo tantele, le mionjona mb' ama'e mb'eo; ho saontsie'e ama'o ty hifetsak' amy ajajay. <sup>4</sup> Aa le nanoe' i vali' Iarovamey; niongake re nomb'e Silò aña vaho niheo mb'

---

† 13:32 Somerone: an-kaboa fijilovaña \* 14:1 Abià: Raeko t' IEHOVÀ † 14:2 Ahià: Rahalahi' IEHOVÀ

amy anjomba' i Ahià mb'eo. Tsy nahaisake t'i Ahià, fa nifè-pihaino amy haantera'ey. <sup>5</sup> Aa le hoe t'IEHOVÀ amy Ahià: Ingo mb'ama'o mb'etoa ty tañanjomba' Iarovame hañontane i ana'ey fa siloke; aa le zao naho zao ty hisaontsia'o; fa ie mimoak' ao le hanao sare rakemba ila'e. <sup>6</sup> Aa ie nahajanjiñe ty figodoim-pandia'e an-tokonañe eo t'i Ahià, le hoe re tama'e: Mihovà mb'etoa ry tañanjomba' Iarovame; manao akore t'ie mintse ho ila'e? Fa niraheñe ama'o raho hinday enta mavesatse.

<sup>7</sup> Akia, saontsio am'Iarovame: Hoe ty nafè' IEHOVÀ Andrianañahare' Israele: Kanao naon-joko am' ondatio rehe, naho nanoeko mpifehe' Israele-ondatikoo, <sup>8</sup> niriately amy anjomba' i Davidey i fifeheañey, le natoloko azo; f'ihe tsy manahake i Davide mpitoroko, ie nañambeñe o lilikoo naho nañorik' ahy an-kaampon' arofo'e vaho nanoe'e ze mahity a masoko avao; <sup>9</sup> te mone haloloañe ambone' ze fonga taolo'o ty anoe'o; nimb'eo rehe nandranjy 'ndra-hare ankafankafa naho saren-draha natranake, hanigike o habosehakoo, ie nahifi'o amboho'o ao; <sup>10</sup> toly ndra, hametsahako hankañe ty anjomba' Iarovame vaho haitoako amy Iarovame ze fonga ondaty mañary rano an-kijoly, ndra ty migabeñe ao ndra ty midada e Israele le ho faopaoheko ty sehanga' i anjomba' Iarovamey, manahake ty fipioha' ondaty ty forompotse ampara' t'ie fonga aña. <sup>11</sup> Ho hanen' amboa ty hivalenkañe amy Iarovame an-drova ao, le ho hanem-boron-tioke ze miantantiritse ankivok' ao; fa nitsara t'IEHOVÀ. <sup>12</sup> Miavota

arè, akia mb'añ' anjomba'o mb'eo; fe vata'e miamoak' amy rovay o fandia'oo, ho simba i ajajay. <sup>13</sup> Handala aze t'Israele iaby vaho handentek' aze, fa ie avao amo tiri' Iarovameo ty hagodoñe an-kibory ao, amy te, ie avao ty nahaoniña' IEHOVÀ Andrianañahare' Israele raha soa añ'anjomba' Iarovame ao. <sup>14</sup> Le hatroa' IEHOVÀ hifehe Israele ty mpanjaka hañito ty anjomba' Iarovame anito. Aa ino ty hanoeko henanekeo? <sup>15</sup> toe ho fofuhe' IEHOVÀ t'Israele, manahake ty fampitroetroean-drano ty vinda; le hombota'e amy tane soa natolo'e aman-droae' iareoy t'Israele, vaho hampivarakaihe'e alafe' i Sakay aña; ty amo hazomanga namboare' iereoo hanigìke IEHOVÀ, hiviñera'e. <sup>16</sup> Aa le ho farie'e t'Israele ty amo tahi' Iarovameo, ie nanao hakeo vaho nampanan-tahiña Israele. <sup>17</sup> Niongak' amy zao ty vali' Iarovame, niavotse vaho nigodaña e Tirtsà‡ ao; aa ie nisorogodaña an-tokonaña eo le nisimba i ajajay. <sup>18</sup> Nandevene naho nandala aze t'Israele iaby, ty amy tsara' IEHOVÀ nitsarae'e am-pità' i Ahià mpitoky mpitoro'ey. <sup>19</sup> O fitoloña' Iarovame ila'eo, o fialia'eo, i fifehea'ey, ingo, t'ie sinokitse am-boken-talili' o mpanjaka' Israeleo. <sup>20</sup> O andro nifehea' Iarovameo le taoña roapoloro'amby; vaho nitrao-piròtse aman-droae'e ao; i Nadabe§ ana'ey ty nandimbe aze nifehe.

<sup>21</sup> Nifehe e Iehoda ao t'i Rekhavame ana' i Selomò. Efa-polo-tao-raik' amby t'i Rekhavame te niorotse nifeleke, le nifehe folo-tao-fito' amby e Ierosalaime, i rova jinobo' IEHOVÀ amo hene

---

‡ 14:17 Tirtsà: Fanjaka § 14:20 Nadabe: matarike



fifokoa' Israeleo, hampipoha'e i tahina'eiy; i Naamae\* nte-Amore ty tahinan-drene'e, <sup>22</sup> toe nanao haloloañe am-pivazohoa' IEHOVÀ t'Iehoda naho nampamarahy Aze amo hakeo nanoe' iereo mandikoatse o nanaoen-droae' iareoo, <sup>23</sup> amy te namboare' iereo, ho am-bata' iereo, ty toets' abo naho hazomanga vaho Aserae† ambone' ze fonga haboañe naho ambane' ze hene hatae mandrevake. <sup>24</sup> Tamy taney ka o lahilahy nandebatañ' an-dahilahio, le fanoe' iereo ze fonga satalo' o kilakila ondaty rinoa' IEHOVÀ aolo' o ana' Israeleo añeo. <sup>25</sup> Ie amy zao, nionjon-kanàme Ierosalaime t'i Sisake mpanjaka' i Mitsraime amy taom-paha lime' i Rekhavamey <sup>26</sup> le nivelose'e o vara añ'anjomba' IEHOVÀo naho o vara añ'anjomba' i mpanjakaio; fonga finao'e; tinava'e ka ze hene fikalan-defo volamena niranjie' i Selomò. <sup>27</sup> Aa le namboare' i Rekhavame fikalan-defoñe torisike hasolo iareo, ze nafanto'e am-pità' o mpifehem-pigaritse mpañambeñe ty lalambein' anjomba' i mpanjakaio. <sup>28</sup> Ie amy zao, ndra mbia' mbia ty nimoaha' i mpanjakay añ'anjomba' IEHOVÀ le nitintine' o mpigaritseo irezay vaho nabali' iereo mb'añ' efem-pigaritse ao. <sup>29</sup> Ty ila' o fitoloña' i Rekhavameo, ze hene tolon-draha'e; tsy fa sinokitse amy bokempitoloña' o mpanjaka' Iehodaio hao? <sup>30</sup> Nitolompialy avao t'i Rekhavame naho Iarovame. <sup>31</sup> Aa le nitrao-piròtse aman-droae'e t'i Rekhavame, naho nalenteke aman-droae'e an-drova' i Davide ao; i Naamae nte-Amore ty tahinan-drene'e.

---

\* **14:21** Naamae: montramontra'e † **14:23** Aserae hataem-piravoravoañe

Nandimbe aze nifehe t'i Abiiame‡, ana-dahi'e.

## 15

<sup>1</sup> Ie amy taom-paha-folo-valo' ambi' Iarovame mpanjaka, ana' i Nebatey, le niorotse nifehe Iehoda t'i Abiiame <sup>2</sup> nifeleke telo taoñe e Ierosalaime ao. I Maakà\*, anak' ampela' i Abisalome†, ty tahinan-drene'e. <sup>3</sup> Fonga nañaveloe'e o hakeo nanoen-drae'e taolo'eo; tsy nivantañe amy IEHOVÀ Andrianañahare'e manahake ty arofon-drae'e Davide, ty arofo'e. <sup>4</sup> Fe nanolora' IEHOVÀ Andrianañahare failo e Ierosalaime ao t'i Davide hampitroara'e ty ana'e hanonjohy aze, hampijadoña'e t'Ierosalaime; <sup>5</sup> amy te nanao ty hiti'e am-pihaino' IEHOVÀ t'i Davide vaho tsy nivike ndra ami' ty inoñ' inoñe linili'e ama'e amo hene andron-kavelo'eo naho tsy ty amy Orià nte-Kitey. <sup>6</sup> Nitolom-pialy avao t'i Rekhavame naho Iarovame amo hene andron-kavelo'eo. <sup>7</sup> Aa naho o fitoloña' i Abiiame ila'eo, o tolon-draha'e iabio—tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Iehodaoy hao? Le hotakotak' avao ty tañivo' i Abiiame naho Iarovame. <sup>8</sup> Aa le nitraopiròtse aman-droae'e t'i Abiime vaho nalente' iereo an-drova' i Davide ao; nandimbe aze nifehe t'i Asa‡ ana'e.

<sup>9</sup> Ie amy taom-paha-roapolo' Iarovame mpanjaka' Israeley le niorotse nifeleke Iehodà t'i Asa; <sup>10</sup> nifehe efa-polo taoñe raik' amby e Ierosalaime ao re, i Maakà, anak' ampela'

---

‡ 14:31 Abiiame: rae' i riakey \* 15:2 Maakà; tinindry; fa modo; mireketse † 15:2 Abisalome: raen-kanintsiane ‡ 15:8 Asa: mpanaha; fanafahañe

i Abisalome, ty tahinan-drene'e. <sup>11</sup> Nanao havantañe am-pihaino' IEHOVÀ t'i Asa, manahak' an-drae'e Davide. <sup>12</sup> Naitoa'e amy taney ze lahilahy mpandeo-batañe an-dahilahy vaho nafaha'e o fonga raham-pahasive namboarendroae'eo. <sup>13</sup> Naitoa'e amy naha mpanjaka ampela azey ka t'i Maakà rene'e, ty amy hazomanga nanoe'e añ'ala-vondroy; rinotsa' i Asa i hazomanga'ey vaho niforototoe'e amy torahañe KidroneŦ. <sup>14</sup> O toets' aboo avao ty tsy naveve'e fe ni-lifotse IEHOVÀ ty arofo' i Asa amo hene andro'eo. <sup>15</sup> Le nampizilihe'e añ'anjomba' IEHOVÀ ao o raha nengae'n-drae'eo naho o nengae'eo; ty fanake naho ty volafoty vaho ty volamena. <sup>16</sup> Nitolom-pialy t'i Asa naho i Baasa\* mpanjaka' Israele amo hene andro' iareoo. <sup>17</sup> Nionjoñe haname Iehodà mb'eo t'i Baasa mpanjaka' Israele, vaho namboare'e ty Ramà, hikalañe ty fiavotañe naho ty fimoahañe mb'amy Asa mpanjaka Iehodà mb'eo. <sup>18</sup> Rinambe' i Asa amy zao ty vola-foty naho volamena sisa amy fañajambaran' anjomba' IEHOVÀy naho amy fañajambaran' anjomba' i mpanjakaiy naho natolo'e ampità' o mpitoro'eo; le nampihitrife' i Asa amy Benehadade†, ana' i Tabrimone‡, ana' i KezionaŦ, mpanjaka' i Arame, nimoneñe e Damesèkey, ami'ty hoe: <sup>19</sup> Ao ty fañina añivo'o naho zaho, añivon-draeko naho ty rae'o; ingo nañitrifako

---

Ŧ **15:13** Kidrone: mikomainte, mihalonjetse \* **15:16** Baasa: mpipay; mpandrotsake † **15:18** Bene-hadade; ana' i Hadade; anan-korake ‡ **15:18** Tibrimone: ampongabe' soa; foetse; aivo

Ŧ **15:18** Keziona: aroñaroñe

ravoravo, volafoty naho volamena; akia, apitsoho ty fañina'o amy Baasa mpanjaka' Israele, hisitaha'e amako. <sup>20</sup> Hinao' i Benehadade t'i Asa mpanjaka, le nirahe'e haname o rova' Israeleo o roandria' i valobohòkeio le linafa'e t'Iione\*, naho i Dane, naho i Abel'bet'maakà† vaho i Kinerote‡ iaby, reketse ty tane' i Naftalý§ iaby. <sup>21</sup> Ie jinanji' i Baasa zao le napo'e ty fandranjiañe i Ramà vaho nimoneñe e Tirtsà\* . <sup>22</sup> Nitsitsihe' i Asa mpanjaka koike t'Iehoda, tsy nilefereñe; nakare' iereo o vato' i Ramà iabio naho o boda fañamboara' i Baasao; le namboare' i Asa mpanjaka ty Geba† e Beniamine ao naho i Mitspà‡. <sup>23</sup> Aa naho o fitoloña' i Asa ila'eo, i haozara'e iabiy naho ze hene tolon-draha'e naho o rova namboare'eo; tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Iehodaoy hao? Ie nigain-kantetse le narare ampandia'e. <sup>24</sup> Nitrao-piròtse aman-droae'e t'i Asa vaho nalentek' aman-droae'e an-drova' i Davide rae'e ao; Iehosafate§ ana'e ty nandimbe aze nifehe.

<sup>25</sup> Niorotse nifehe Israele t'i Nadabe\* ana' Iarovame amy taom-paha-roe' i Asa mpanjaka' Iehoday, le nifeleke Israele roe taoñe, <sup>26</sup> nanao ze hatsivokarañe am-pihaino IEHOVÀ naho nañavelo an-tsatan-drae'e vaho amy hakeo'e

---

\* **15:20** Iione: mañente; maso; rano migoangoañe † **15:20** Abelbetmaakà: fiandraza toe-pamorekeke ‡ **15:20** Kinerote: marovany; mivariñe § **15:20** Naftalý; mimane ndra mialy

\* **15:21** Tirtsà: matarike: tea vintañe † **15:22** Geba: tamboho; fitovy ‡ **15:22** Mitspà: Fitalaksañ'abo § **15:24** Iehosafate: Mpizaka t'IEHOVÀ \* **15:25** Nadabe: ravoravo; roandria

nampanaña'e tahiñe Israeley. <sup>27</sup> Kinilili' i Baasà, ana' i Ahiià, añ' anjomba' Isakare, vaho zinevo' i Baasà re e †Gibetonen-te-Pelistio; ie fa narikatohe' i Nadabe naho Israele iaby ty Gibetone. <sup>28</sup> Amy taom-paha-telo' i Asa mpanjaka' Iehoday ty nanjevoña' i Baasa aze vaho nandimbe aze nifehe. <sup>29</sup> Ie vata'e nimpanjaka le fonga zinama'e ty anjomba' Iarovame; leo raike tsy napo'e hikofòke amy Iarovame ampara' te fonga vinono'e ty amy tsara' IEHOVÀ nitsaraeñe am-pità' i Ahiià nte-Silò mpitoro'ey; <sup>30</sup> ty amo tahiñe nanoe' Iarovameo naho nampanaña'e hakeo Israele amy sigihy nisigihe'e IEHOVÀ, Andrianañahare' Israeley, hiviñera'e. <sup>31</sup> Aa le o fitoloña' i Nadabeo naho o hene tolon-draha'eo, tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Israeleyoy hao? <sup>32</sup> Nitolom-pialy avao t'i Asa naho i Baasa mpanjaka' Israele amo hene andro' iareoo.

<sup>33</sup> Amy taom-paha-telo' i Asa mpanjaka' Iehoday, le niorotse nifehe' Israele iaby e Tirtsà ao t'i Baasa ana' i Ahiià, vaho nifeleke taoñe roapolo-efats' amby. <sup>34</sup> Nanao ze raty am-pivazohoa' IEHOVÀ re naho nañavelo ami'ty sata' Iarovame naho amy tahiñe nampanaña'e hakeo Israeley.

## 16

<sup>1</sup> Aa le niheo am'Ieho\* ana' i Kananý† ty tsara' IEHOVÀ amy Baasa, nanao ty hoe: <sup>2</sup> Kanao naonjoko amy debokey rehe naho nanoeko mpifehe Israele, ondatikoo, naho nañaveloa'o

---

† 15:27 Gibetone: lambosiñe; anjomba abo \* 16:1 Ieho: ie veloñe † 16:1 Kananý: matarike

an-tsata' Iarovame nampanan-tahiñe ondatiko Israeleo hanigik' ahy hibosehako amo hakeo'eo, <sup>3</sup> inao! ho faopaheko aña t'i Baasa naho i anjomba'ey vaho hanoeko hambañe amy anjomba' Iarovame ana' i Nebatey; <sup>4</sup> ze amy Baasa mibanitse an-drova ao le ho hanen' amboa vaho habotse' o voron-tiokeo o aze miantantiritse an-teteke eio. <sup>5</sup> Ty ila' o fitoloña' i Baasao naho o tolon-draha'eo vaho o haozara'eo; tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Israeleoy hao? <sup>6</sup> Nitrao-piròtse aman-droae'e t'i Baasa naho nalenteke e Tirtsà ao vaho nandimbe aze ho mpifehe t'i Elà‡ ana-dahi'e. <sup>7</sup> Mbore nia-treatre i Baasa naho i anjomba'ey, am-pità' Iehò, mpitoky, ana' i Kananý ty tsara' IEHOVÀ, ty amo haloloañe iaby nanoe'e am-pivazohoa' IEHOVÀo, hanigik' aze hiforoforo amo fitoloñam-pità'eo, ie nanahake i anjomba' Iarovame nañohofa'e lozay. <sup>8</sup> Amy taom-paha-roapolo-eneñ' ambi' i Asa mpanjaka' Iehoday, ty namotora' i Elà ana' i Baasa nifehe Israele e Tirtsà ao vaho nifehe roe taoñe. <sup>9</sup> Nikinià' i Zimrý§ mpitoro'e, mpifeleke ty an-tsasa' o sarete'eo, ie e Tirtsà aña nigenoke ho mamoa añ' akiba' i Artsà\*, mpa-mandro' i anjomba'e e Tirtsày, <sup>10</sup> le nizilik' ao ty Zimrý nanjevoñe naho namono aze an-taom-paha-roapolo-fito' ambi' i Asa, mpanjaka' Iehoda vaho nandimbe aze nifeleke. <sup>11</sup> Ie niorotse nifehe naho vata'e niambesatse amy fiambesa'ey, le fonga zinama'e ty anjomba' i Baasa; tsy nenga'e raiké amo longo'eo, ndra amo rañe'eo ty namany

‡ 16:6 Elà: Kobaiñe; fatse; fandañirañe an-jaka § 16:9 Zimry: sabo; mpibeko; vahe \* 16:9 Artsà: i taney

an-kijoly. <sup>12</sup> Fonga narotsa' i Zimrý ty anjomba' i Baasa, ty amy tsara' IEHOVÀ nafe'e amy Baasa añamy Iehò, mpitoky, <sup>13</sup> ty amo hakeo' i Baasao naho o tahi' i Elà ana'eo, amo hakeo'eo naho ie nampanan-tahiñe Israele vaho nanigike ty haviñera' IEHOVÀ Andrianañahare' Israele amo hakoaha' iareoo. <sup>14</sup> Aa naho o fitoloña' i Elà ila'eo, o fonga raha nanoe'eo; tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Israeleoy hao?

<sup>15</sup> Ie an-taom-paha-roapolo-fito' ambi' i Asa mpanjaka' Iehoda, le nifehe fito andro e Tirtsà ao t'i Zimrý. Nitobe hañatreatre' i Gebetonen-te-Pelistio, ondatio henane zay. <sup>16</sup> Aa ie jinanji' ondaty an-tobe ao, ty hoe: Nikilily t'i Zimrý namono i mpanjakay, le nanoe' Israele iaby mpanjaka' Israele t'i Omrý†, mpifehe' i valobohòkey an-tobe ao amy andro zay. <sup>17</sup> Niavotse boak'e Gibetone t'i Omrý rekets' Israele iaby nañarikatoke i Tirtsà. <sup>18</sup> Naho nioni' i Zimrý t'ie nandrambe i rovay, le nimoak' amy fitilik' abo' i anjombam-panjakaiy, le finorototo'e ama'e i anjombam-panjakay vaho nihomake, <sup>19</sup> ty amo hakeo nanoe'e an-karatiañe am-pivazohoa' IEHOVÀo amy nañaveloa'e antsata' Iarovamey vaho amo tahiñe nanoe'e hampandilatse Israeleo. <sup>20</sup> Aa naho o fitoloña' i Zimrý ila'eo; i fikitrohan-draty nanoe'ey; tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Israeleoy hao? <sup>21</sup> Nizara roe amy zao o nte-Israeleo; nañorike i Tibný‡ ana' i Ginate§ ty vaki'

---

† 16:16 Omrý: Mpiana' IEHOVÀ; borak'ampemba ‡ 16:21 Tibný: boka; ahetsé § 16:21 Ginate: golobom-pamboleañe

ondatio hanoa' iereo mpanjaka, le nañorike i Omrý ka ty vaki'e. <sup>22</sup> Fe naharotsake o mpañorike i Tibný ana' i Ginateo o nañorike i Omrio; aa le nikoromake t'i Tibný vaho nifehe t'i Omrý. <sup>23</sup> Amy taom-paha-telopolo-raik' ambi' i Asa mpanjaka' Iehoday ty niorota' i Omrý nifehe' Israele, le nifeleke folo-tao-ro'amby, nifehe enen-taoñe e Tirtsà. <sup>24</sup> Vinili'e talenta volafoty roe amy Semere\* ty tamboho atao Somerone, le nandranjy amy haboañey vaho nitokave'e Somerone i rova namboare'ey ty amy tahina' i Semere tompo' i tambohoiy. <sup>25</sup> Nitolon-karatiañe am-pihaino' IEHOVÀ t'i Omrý, lombolombo' o niaolo aze iabio o haloloañe nanoe'eo; <sup>26</sup> amy te fonga nañaveloa'e o sata' Iarovame ana' i Nebateo naho i tahiñe nampanañe'e hakeo Israeley, ie nanigìke IEHOVÀ Andrianañahare' Israele hiviñera'e amo hakoaha' iareoo. <sup>27</sup> Le o fitoloña' i Omrý ila'eo naho ty haozarañe naboae, tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Israeleoy hao? <sup>28</sup> Nitrao-piròtse aman-droae'e t'i Omrý naho nalenteke e Somerone ao vaho nandimbe aze nifehe t'i Akabe†, ana'e.

<sup>29</sup> An-taom-paha-telopolo-valo' ambi' i Asa mpanjaka' Iehoda ty niorota' i Akabe ana' i Omrý nifehe Israele le nifeleke Israele e Somerone ao roapolo taoñe ro'amby; <sup>30</sup> nanao haloloañe am-pivazohoa' IEHOVÀ t'i Akabe ana' i Omrý, mandikoatse o niaolo aze iabio. <sup>31</sup> Ie amy zao, hoe nimaivañ' ama'e ty manjotik' amo hakeo' Iarovame ana' i Nebateo t'ie mbore

\* **16:24** Semere: mpigaritse; fatike † **16:28** Akabe: rahalahin-drae



nañenga Iizebele‡ ho vali'e, ie ana' i Etebaale§ mpanjaka' o nte-Tsidoneo naho nimb'eo nitoroñe i Baale\* vaho nitalahoa'e. <sup>32</sup> Nampitroara'e kitrely ty Baale amy anjomba' i Baale niranjie'e e Someroney. <sup>33</sup> Namboare' i Akabe ka ty ala-vondro; nilombolombo' o mpanjaka' Israele niaolo aze iabio t'i Akabe ami'ty fanigiha'e ty haviñera' IEHOVÀ Andrianañahare' Israele.

<sup>34</sup> Tañ' andro'e ty namboare' i Kiale† ty Ierikò. I Abirame‡ tañoloñoloña'e ty nampipoha'e o mananta'eo le i Segobe§ tsitso'e ty nampitroara'e o lalambeio ty amy tsara' IEHOVÀ nitsarae'e añaam' Iehosoa ana' i Noney.

## 17

<sup>1</sup> Le hoe t'i Elià\* nte-Tisbè † mpimoneñe e Gilade amy Akabe, Kanao veloñe t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele fijohañako, le tsy hahavy mika ndra orañe o taoñe rezao naho tsy ami'ty rehako avao. <sup>2</sup> Le niheo ama'e ty tsara' IEHOVÀ nanao ty hoe: <sup>3</sup> Isitaho ty etoa le mitoliha maniñanañe, le mietaha amy torahañe atao Kerite‡ atiñana' Iordaney, <sup>4</sup> le hinoñe amy torahañey rehe vaho fa liniliko o koàkeo ty hamahañe azo. <sup>5</sup> Aa le nimb'eo re nanao i nitsarae' IEHOVÀ, nañialo aña' olo' i Kerite atiñana' Iordaney. <sup>6</sup> Ninday mofo naho hena

---

‡ 16:31 Iizebele: malio tahiñe § 16:31 Ete-baale: mb'amy hazomangay \* 16:31 Baale: Talè † 16:34 Kiale: Veloñe t'i Andrianañahare ‡ 16:34 Abirame: raem-pitake § 16:34 Segobe; nihafatrareñe; naonjoñe \* 17:1 Elià: Andrianañahare t' IEHOVÀ † 17:1 Tisbè: mahagadra; mpandrohy ‡ 17:3 Kerite: tampake; mitrofake; mamono

ama'e boa-maraiñe o koàkeo naho mofo naho hena te hariva, ie ninoñe an-torahañe ao. <sup>7</sup> Ie aña nimaïke i torahañey amy te tsy niavy orañe i taney.

<sup>8</sup> Aa le niheo ama'e ty tsara' IEHOVÀ nanao ty hoe: <sup>9</sup> Miongaha, akia mb'e Tsarepate§ e Tsidone aña, le imoneño; inao, fa liniliko hi-atrak' azo ty vantotse. <sup>10</sup> Aa le niongake re nimb'e Tsarepate aña; ie nivotrak' an-dalambei' i rovay eo, ingo nanontom-pipike ty vantotse vaho nitokava'e ami'ty hoe: Añandeso rano tsy ampeampe an-jonjòñe hinomeko. <sup>11</sup> Ie ni-hitrike mb'eo le tinoka'e, nanao ty hoe: Ehe, añandeso pilipito-mofo an-taña'o. <sup>12</sup> Fe hoe re, Kanao veloñe t'IEHOVÀ Andrianañahare'o, zaho tsy amam-bokoboko fa mona'e mahaàtsa-pitàñe raïke am-batavo ao naho menake tsiam-peampe an-jonjòñe ao; namory tsila-katae roe raho anianïkey hañalankañe aze ho ahy naho i anakoy hihinana'ay vaho hivetrake. <sup>13</sup> Le hoe t'i Elià ama'e: Ko hemban-drehe, akia, ano i sinaontsi'oy; f'ie anokono mofo kede heïke, le azotsò, ie heneke, anokono ka nahareo miroanake, <sup>14</sup> ami'ty nafè' IEHOVÀ Andrianañahare' Israele ty hoe: Tsy ho ritse ty vatavom-bò, vaho tsy ho kapaïke ty zonjò-menak' ampara' ty andro irahe' IEHOVÀ orañe mb' an-tane atoa. <sup>15</sup> Aa le nimb'eo re, hene nanoe'e i nisaontsia' i Eliày naho nikama andro maro, ie naho i Elià, vaho i anjomba'ey. <sup>16</sup> Tsy nilany ty vatavom-bò vaho tsy nikapaïke ty zonjomenake, ty amy tsara nampisaontsie' IEHOVÀ i

---

§ 17:9 Tsarepate: fampitranaïham-biñe

Elià.

<sup>17</sup> Ie aña, le natindrin-kasilofañe ty ana' i rakembay, le akore ty fanjekea' i areteñey kanao tsy nahakofòke. <sup>18</sup> Le hoe re amy Elià, Inoñ' ama'o raho, ry ondatin' Añahareo? Nivotrak' amako atoy hao rehe hampaniahiañ' ahy o tahikoo, vaho hañoho-doza amy anakoy? <sup>19</sup> Le hoe re ama'e: Atoloro ahy o ana'oo naho rinambe'e añ'araña'e naho nendese'e mb' am-batsa am-pimoneña'e ao vaho nampandre'e ampandrea'e. <sup>20</sup> Nitoreove'e am' IEHOVÀ ty hoe: Ry IEHOVÀ, Andrianañahareko, nametsaha'o hankàñe hao i vantotse añialoakoy, ie zinevo'o i ana'ey? <sup>21</sup> Nihity in-telo ambone' i ajajay re vaho nitoreo amy IEHOVÀ, ami'ty hoe: Ry IEHOVÀ Andrianañahareko, miambane ama'o, Ampolio ami'ty ajaja toy ty fiaie. <sup>22</sup> Le hinao' IEHOVÀ ty fiarañanaña' i Elià, naho nimpoly amy ajajay ty fiaie vaho nisotrake. <sup>23</sup> Rinambe' i Elià i ajajay, le nazotso'e boak' am-batsa ao mb' añ'anjomba mb'eo, le natolo'e andrene'e, le hoe t'i Elià; Ingo, veloñe o ana-dahi'oo. <sup>24</sup> Le hoe i rakembay amy Elià: Apotako henaneo t'ihe ro toe ondatin' Añahare, vaho to ty tsara' IEHOVÀ am-palie'o.

## 18

<sup>1</sup> Ie andro maro aña, le niheo amy Elià ty tsara' IEHOVÀ, amy taom-paha-teloy ami' ty hoe: Akia, miatrefa amy Akabe, fa hampahaviako oraña ty tane toy. <sup>2</sup> Aa le niheo mb'eo t'i Elià hiatrek' amy Akabe.

Toe nampalovilovy ty san-kerè e Somerone ao. <sup>3</sup> Le kinanji' i Akabe t'i Obadià\* mpamandroñe i anjombay (toe mpañeveñe am'IEHOVÀ t'i Obadià; <sup>4</sup> fa teo te nañitoa' Iizebele o mpitoki' IEHOVÀo, le rinambe' i Obadià ty mpitoky zato naho naeta'e ki-limampolo an-dakato ao vaho finaha'e mofo naho rano.) <sup>5</sup> Fa hoe ty asa' i Akabe amy Obadià, Akia, tsitsiho i taney, mb' amy ze rano manganahana naho mb'amo torahañeo hera hahaisak' ahetsse tika handrombahañe o soavalao naho o borikeo ho veloñe, tsy mone ho motso aman-tika o hare iabio. <sup>6</sup> Aa le nifanjarà' iereo i taney hirangà' iereo; nanjenge mb' añ' ila'e t'i Akabe, vaho nitakiokioke mb'añ' ila'e t'i Obadià. <sup>7</sup> Aa ie amy fañaveloa'ey t'i Obadia le nifanalaka ama'e t'i Elià; ie niisa'e, le nihotrak' an-dahara'e, nanao ty hoe: Tsy i Elià talèkoy v'iheo? <sup>8</sup> Le hoe ty nato'i'e, Zaho 'nio; akia, taroño amy talè'oy ty hoe, Atoy t'i Elià. <sup>9</sup> Le hoe re, Ino o hakeokoo, te hasese'o am-pità' i Akabe ty mpitoro'o hanjevoa'e? <sup>10</sup> Kanao veloñe t'IEHOVÀ Andrianañahare'o, tsy eo ty fifeheañe ndra fifelehañe tsy nañiraha' i talèkoy hitsoeha'e; le ie nanao ty hoe, Tsy atoy re, le nampifantae'e i borizañey naho i fifeheañey t'ie tsy naharendrek' azo. <sup>11</sup> Ie amy zao, hoe ty saontsi'o: Akia, taroño amy talè'oy. Inao, fa atoy t'i Elià. <sup>12</sup> Ie amy zay, vata'e hienga azo raho le hasese' ty Tio' IEHOVÀ mb'amy amoeako añey rehe; aa ie miheo mb'amy Akabe mb'eo hataliliko, vaho tsy mahatendrek' azo, le have-

---

\* **18:3** Obadià: mpitoro' Iehova

tra'e; toe mpañevehne am' IEHOVÀ ty mpitoro'o sikal' ami' ty nahajalahy ahy. <sup>13</sup> Tsy naboak' amy talèkoy hao ty nanoeko, ie nanjamañe o mpi-toki' IEHOVÀo t'Iizebele? t'ie nañetake ondaty zato, mpitoki' IEHOVÀo ki-limampolo an-dakato ao vaho nifahanako mofo naho rano? <sup>14</sup> Le ihe manao ty hoe: Akia, taroño i talè'oy ty hoe: Inao, atoy t'i Elià, hanjevoa'e ahy. <sup>15</sup> Aa le hoe t'i Elià: Kanao veloñe t'IEHOVÀ' i Mào fijohañakoy, toe hiatrek' aze raho te anito. <sup>16</sup> Aa le niavotse t'i Obadià hifanalaka amy Akabe, le tinaro'e ama'e vaho nimb'eo t'i Akabe hifañaofne amy Elià.

<sup>17</sup> Ie nitendreke i Elià t'i Akabe, le hoe t'i Akabe ama'e: Ihe v'zao, ty mpitrobo Israele? <sup>18</sup> Le hoe ty nato'i'e: Tsy zaho ty mitrobo Israele fa ihe naho ty anjomban-drae'o, kanao tsinambolitio' areo o lili' IEHOVÀo vaho norihe'o o Baaleo. <sup>19</sup> Akia, ampañitrifo, vaho atontono amako mb'etoa iaby t'Israele an-kaboa' i Karmeley naho i mpitokim-Baale efa-jato-tsi-limampolo rey, naho i mpitoki' i Aserà efa-jato mpikama am-pandambaña' Iizebele rey. <sup>20</sup> Aa le nampañitrife' i Akabe o ana' Israele iabio vaho natonto'e an-kaboa' i Karmeley eo o mpitokio.

<sup>21</sup> Nitotofe' i Elià ondatio, le nanao'e ty hoe: Ampara' te ombia ty mbe hifejofejo añivontsafiry roe? Naho IEHOVÀ ro Andrianañahare, oriho, fa naho i Baale ka, le oriho. Tsy nahakofô-bolan-draike ondatio. <sup>22</sup> Le hoe t'i Elià am' ondatio. Zaho le zaho avao ty mpitoky honka' IEHOVÀ; fe ondaty efa-jato-tsi-limampolo ty mpi-toki' i Baale. <sup>23</sup> Aa le ampanoloro bania roe zahay, ho joboñe' iereo ty a iareo, naho ho lilie'

iareo vaho hasampe amo hatae'eo, fa tsy hasiañ' afo ty ambane'e ao; le zaho ka ty hikotepe ty bania ila'e naho hapoko ambone' ty hatae vaho tsy hamiañako afo ty ambane'e ao. <sup>24</sup> Tokavo amy zay ty añaran-drahare' areo, le ho kanjiekoty tahina' IEHOVÀ; vaho ze Andrianañahare manoiñe an'afo, le ro Andrianañahare. Hene nanoiñe ondatio nanao : Saontsy soa zay. <sup>25</sup> Le hoe t'i Elià amo mpitoki' i Baaleo: Joboño' areo ty bania' areo, le hajario heike, amy t'ie maro, le tokavo ty añaran-drahare' areo, fe ko mamiañ' afo. <sup>26</sup> Aa le rinambe' iareo ty bania natolotse naho hinajari' iereo vaho tinoka' iareo ty añara' i Baale mifototse amy maraindraiñey pak' antsipinde mena, ami'ty hoe: O Baale, toiño. Fe leo feo raike tsy nanoiñe. Nitsamboatsamboañe an-tsinjake iereo añariari' i kitrely namboare' iereoy. <sup>27</sup> Ie tsipinde-mena, le kiniza' i Elià ami'ty hoe: Ipazapazaho, kanao 'ndrahare, he tondren-dre, ke miamontoñe, he nifokofoko aña; ke miroro ho tsekafeña. <sup>28</sup> Aa le pinoña' iereo ty fipazake, naho nandili-vataña amameso naho lefoña an-tsata' iareo am-para' te nidoandoan-dio. <sup>29</sup> Ie aña i tsingilingilieñey, mbe nitoky avao iereo sikal' amy fisoroñañe harivay, f'ie tsy amam-peo, tsy amam-panoiñe, tsy amam-pañaña. <sup>30</sup> Le hoe t'i Elià am' ondatio. Miharinea; le nañarivoa' ondatio, vaho namboare'e i kitreli' IEHOVÀ rinotsakey. <sup>31</sup> Nandrambe vato folo-ro' amby t'i Elià ty ami'ty ia' i fifokoan' ana' Iakobe rey; ie niheova' ty tsara' IEHOVÀy nanao ty hoe: Israele ty ho tahina'o; <sup>32</sup> le namboare'e kitrely amy vato

rey ami'ty tahina' IEHOVÀ; le nihalie'e talahake niarikatoke i kitreliy, nahaatseke fañaranan-tabiry roe ty habei'e. <sup>33</sup> Hinajari'e amy zao ty hatae, naho rinasa'e i baniay vaho nampipoha'e ambone' o hataeo eo, <sup>34</sup> le nanao ty hoe: Atsafo rano ty sajoa efatse vaho adoañño amo hisoroñaño naho amo hataeo. Le hoe re, Ano fañindroe'e, le nanoe' iereo fañindroe'e. Le hoe re: Ano fañintelo'e, vaho nanoe' iereo fañintelo'e. <sup>35</sup> Aa le nikararak' añ' ariseho' i kitreliy i ranoy, nañatsake i talahay an-drano. <sup>36</sup> Ie amy fisoroñan-karivay le nañarine mb'eo t'i Elià mpi-toky nanao ty hoe: Ry IEHOVÀ Andrianañahare' i Avrahame naho Ietsake vaho Israele, ampararofoano anito te Ihe ro Andrianañahare e Israele ao naho te zaho ro mpitoro'o vaho amy tsara'oy ty nanoeko ze he'e zao. <sup>37</sup> Janjiño raho, ry IEHOVÀ, janjiño, hahafohina' ondaty retoañne te Ihe ro IEHOVÀ Andrianañahare, mpampipoly ty arofo' iereo. <sup>38</sup> Nipozak' eo amy zao ty afo' IEHOVÀ namorototo i engan-koroañey naho o hataeo naho o vatoo naho i debokey vaho nitsela ty rano an-kaly ao. <sup>39</sup> Ie nahaisake zay ondatio, le songa niankotrak' an-dahara'e nanao ty hoe: IEHOVÀ, ie ro Andrianañahare; IEHOVÀ, ie ro Andrianañahare. <sup>40</sup> Le hoe t'i Elià am' iereo: Vahoro o mpitoki' i Baaleo; ko apo' areo hienga ndra raike; le tsinepa' iereo; nindese' i Elià nizotso mb'amy Kidrone torahañne mb'eo vaho zinama'e. <sup>41</sup> Le hoe t'i Elià amy Akabe: Mionjona, mikamà naho minoma; fa inao ty feon-oram-bey. <sup>42</sup> Aa le nañambone ey t'i Akabe nikama naho nitohoke. Nanganike mb'an-

kaboa' i Karmele mb'eo ka t'i Elià le nibokoke mb'an-tane, ty lahara'e añivo' o ongo'eo; <sup>43</sup> le hoe re amy mpitoro'ey, Mionjona, le mitalakesa mb' an-driake eñe. Nionjom-beo re vaho nanao ty hoe: Tsy ama'e. Le hoe re: Mibaliha mb'eo im-pito. <sup>44</sup> Ie amy faha-fitoy, le hoe ty asa'e: Hehe ty rahoñe hoe lela-pità' ondaty miakatse an-driake eñe. Le hoe re, Akia, ano ty hoe amy Akabe: Hentseño i sarete'oy le mizotsoa, soa tsy hanebañ' azo i orañey. <sup>45</sup> Ie amy zao nigobon-drahoñe naho tieke i likerañey vaho nikojojoake ty orañe. Aa le niningitse mb'e Iezreele mb'eo t'i Akabe. <sup>46</sup> Tamy Elià ty fità' IEHOVÀ, le nidiantohake vaho nilay aolo' i Akabe mb'eo pak' ampimoahañe e Iezreele aña.

## 19

<sup>1</sup> Hene natalili' i Akabe am' lizebele ty nane' i Elià naho i nanjamana'e am-pibara o mpitoky iabioy. <sup>2</sup> Aa le nampañitrik' amy Elià t'lizebele nanao ty hoe: Ee te anoa' o 'ndrahareo amako ndra mandikoatse naho tsy ampanahafeko ami'ty fiaï' ty raik' am' iereo ty fiaï'o te maray hoe zao. <sup>3</sup> Ie jinanji'e, le niongake nandrombak' aiñe naho nivotrake e Beerseva e Iehoda aña vaho napò'e ao i mpitoro'ey. <sup>4</sup> F'ie nañavelo andro raïke mb'an-dratraratra aña, le nivike naho niambesatse ambane' talý eo, nañiry hivetrake, le hoe re, soa zay; ie henaneo, ry IEHOVÀ, rambeso ty fiaïko, fa tsy vantañe te aman-droaeko raho. <sup>5</sup> Aa le nandre re nirotse ambane' i taliy eo, vaho ingo ty anjely nanohiñ' aze ami'ty hoe: Mitroara, mikamà. <sup>6</sup> Niandra



re, le hehe te marine' ty añambone'e eo ty vonga-mofo natoñak' ambone' vaen' afo, naho ty zonjon-drano, le nikama naho ninoñe le nirotse indraike. <sup>7</sup> Niheo mb'eo fañindroe'e i anjeli' IEHOVÀ, nañedre aze nanao ty hoe: Mitroara, mikamà, fa tsy ho leo'o i liay. <sup>8</sup> Aa le nitroatse re, nikama naho ninoñe vaho nañavelo ankaozarañe efapolo andro naho efapolo haleñe mb'e Korebe vohin' Añahare mb'eo.

<sup>9</sup> Ie pok'eo le nimoak' an-dakato naho nañialo ao naho niheova' ty tsara' IEHOVÀ nanao ama'e ty hoe: Ino ty anoe'o atoy, ry Elià? <sup>10</sup> Le hoe re: Toe nifarahieko t'IEHOVÀ, Andrianañahare' i Màroy; amy te tsinambolitio' o ana' Israeleo i fañina'oy, nafetsak' ambane o kitreli'oo naho vinono am-pibara o mpitoki'oo, naho zaho le zaho ty honka'e vaho mipay ty fiaiko iereo, havetrake. <sup>11</sup> Le hoe re: Miavota, mijohaña ankaboañe ey añ' atrefa' IEHOVÀ. Aa inge, niary eo t'IEHOVÀ, le rinia' ty tio-bey manangololahy i vohitsey naho namoy vato añatrefa' IEHOVÀ; fe tsy tamy tiokey t'IEHOVÀ; ie aña i tiokey le ty fanginikinihan-tane; fe tsy tamy fanginikinihañey t'IEHOVÀ; <sup>12</sup> ie aña i fanginikinihañey, le ty afo; fe tsy tamy afoy t'IEHOVÀ; ie aña' i afoy le ty fikofohaña mora. <sup>13</sup> Ie jinanji' i Elià zay, le kinolopo'e amy sarimbo'ey ty añambone'e, naho niakatse nijohaña am-bava' i lakatoy eo, vaho inao ty fiarañanañaña mb' ama'e nanao ty hoe: Ino o anoe'o etoa, ry Elià? <sup>14</sup> Le hoe re: Vata'e nifarahieko t'IEHOVÀ, Andrianañahare' i Màroy; amy te tsinambolitio' o ana' Israeleo i fañina'oy, nafetsak' ambane o kitreli'oo, naho

vinono am-pibara o mpitoki'oo, le zaho, toe zaho avao ty honka'e, ie mipay ty fiaiko, haitoane. <sup>15</sup> Le hoe t'IEHOVÀ ama'e: Akia, mibaliha mb'amy lia'oy mb'eo pak' am-patrambei' i Damesèk' aña; ie mivotrake eo, le orizo ho mpanjaka' i Arame t'i Kazaele\* <sup>16</sup> naho Iehò† ana' i Nimsý‡ ty horiza'o ho mpanjaka' Israele vaho i Elisà§ ana' i Safate\* nte-Abelmeholà† ty horiza'o ho mpitoky handimbe azo. <sup>17</sup> Ie amy zao, ze mipoliotse ami'ty fibara' i Kazaele ho zevoña' Iehò; le ze mipolatitse am-pibara' Iehò ho zevoña' i Elisà. <sup>18</sup> Fa amako e Israele ao ty fito-arivo sehanga'e, ze hene ongotse mb'e lia'e tsy nitongalek' amy Baale vaho ze hene falie mboe tsy nañorok' aze. <sup>19</sup> Aa le niavotse mb'eo re naho tendrek' aze t'i Elisà ana' i Sefate, nitan-dasary reketse katràka amam-baoña folo-ro' amby aolo'e; nindre amy faha folo-ro'ambiy re vaho nahifi'e ama'e i sarimbo'ey. <sup>20</sup> Aa le napo'e i katràka rey naho nilay nañorike i Elià nanao ty hoe: Angao horofako ty raeko naho i reneko le horiheko. Le hoe re tama'e; Mibaliha; ino ty nanoako azo? <sup>21</sup> Aa le nibalik' amy fañoriha'e aze naho rinambe'e ty katràka roe mpiharo baoña, le linenta'e naho nahandro o hena'eo ami'ty harao' i añaombe rey naho nanjotsoa'e ondatio, vaho nikama. Niongak' amy zao re nañorike i Elià, vaho nitoroña aze.

---

\* **19:15** Kazaele: i mahaisak' an'Andrianañaharey † **19:16** Iehò: ie eo ‡ **19:16** Nimsý: rinombak' an-kankaña § **19:16** Elisà: fandrombahan'Añahare \* **19:16** Safate: mpizaka † **19:16** Ebelmeholà: fandalam-patike

## 20

<sup>1</sup> Nanontofine i hene valobohò'ey amy zao t'i Benehadade mpanjaka' i Arame, reketse mpanjaka telopolo-ro'ambly naho soavala vaho sarete le nionjomb'eo nañarikatoke i Somerone hialia'e, <sup>2</sup> le nampihitrife'e mb'amy Akabe mpanjaka' Israele an-drova ao, <sup>3</sup> ty nampanoa'e ty hoe: Hoe t'i Benehadade: Ahy o volafoty naho volamena'oo; o vali'oo vaho o ana'oo, ahy ze hene soa ama'e. <sup>4</sup> Nanoinne aze ty mpanjaka' Israele nanao ty hoe: Ie i sinaontsi'oy, ry talèko mpanjaka, azo raho naho ze hene hanañako. <sup>5</sup> Nibalike mb'eo indraike o irakeo, nanao ty hoe: Zao ty asa' i Benehadade: Toe nahitriko ama'o ty hoe: Haseseo amako o volafoti'oo, naho o volamena'oo naho o vali'oo vaho o ana'oo; <sup>6</sup> fa hiraheko mb' ama'o mb'eo hamaray ami'ty andro hoe zao o mpitorokoo, le ho kodebe' iereo ty anjomba'o, naho o anjombam-pitoro'oo; le ze soa am-pihaino'o ty hapo' iereo am-pità'e vaho hendese'e aña. <sup>7</sup> Aa le songa kinoi' i mpanjaka' Israeley o roandria' i taneio, nanao ty hoe: Ehe, isaho naho mahaoniña te midoha raha indatiy; fa pinai'e amako o valikoo naho o anakoo naho o volafotikoo naho o volamenakoo, le tsy niraràko. <sup>8</sup> Le hoe o androanavio naho ze hene ondaty ama'e, Ko mañaofine aze, vaho ko miantoke. <sup>9</sup> Aa le hoe re amy irà' i Benehadade rey: Saontsio ty hoe i talèko mpanjakay: Hene hanoeko o nañiraha'o amy mpitoro'oy am-baloha'eo; fe tsy hanoeko o raha zao. Aa le nienga o irakeo, ninday i entañe zay. <sup>10</sup> Le hoe ty nañiraha' i Benehadade ama'e: Ee te hanoe' o 'ndrahareo

amako ndra mandikoatse naho mahaatsam-pità' ze hene ondaty mañorik' ahikoo ty debo' i Somerone. <sup>11</sup> Le hoe ty natoï' i mpanjaka' Israeley: Taroño ama'e: Ee te tsy hirengevoke manahake ty mañafake fikalañe ty mañombe aze.

<sup>12</sup> Le nahajanjiñe izay t'i Benehadade, ie ninontoake miharo amy mpanjaka rey an-kibohotse ao, le hoe re amo mpitoro'eo, Midadaña! Le nijadoñe niatreatre i rovay iereo. <sup>13</sup> Niheo amy Akabe mpanjaka amy zao ty mpitoky, nanao ty hoe: Hoe ty tsara' IEHOVÀ, Fa niisa'o hao o valobohòke miheneheneo? Ingo, hatoloko ampità'o te anito, soa te ho fohi'o te Zaho IEHOVÀ. <sup>14</sup> Le hoe t'i Akabe: Añama' ia? le hoe re: Hoe ty nafè' IEHOVÀ, o ajalahi' o mpifehempokotaneo. Le hoe re: Ia ty hamototse i hotakotakey: le hoe ty natoï'e: Ihe. <sup>15</sup> Aa le tinendre'e ty ajalahi' o mpifehempokotaneo: roanjato-tsi-telopolo-ro'amby iereo; ie amy zao tinendre'e ka o fonga ondatio, ze hene ana' Israele: fito-arivo. <sup>16</sup> Niavotse an-tsingilingilieñe iereo. Fe ninoñe an-kibohotse ao t'i Benehadade himamoa'e, ie naho o mpanjakao, i mpanjaka telopolo-ro' amby mpañolotse aze rey. <sup>17</sup> Niavotse mb'eo valoha'e i ajalahi' o mpifehempokotaneo rey; aa le nañirake t'i Benehadade, le nitaliliañe ty hoe: Ey ondaty miakatse i Someroneo. <sup>18</sup> Le hoe re, He niakatse ankanintsiañe iereo, endeso veloñe; ke niakatse hifandrapake, endeso veloñe. <sup>19</sup> Aa le niavotse i rovay iereo, i ajalahi' o mpifehempokotaneo rey naho nañorike iareo o lahindefoñe. <sup>20</sup> Songa

zinevo' iareo ty ondati'e; vaho nitriban-day o nte-Arameo, le nihoridañe' Israele; nipoliotse an-tsoavala reke-piningi-tsoavala t'i Benehadade mpanjaka' i Arame. <sup>21</sup> Niavotse amy zao i mpanjaka' Israeley le zinama'e o soavala-aman-tsareteo vaho zinevo'e o nte-Arameo ampizamanam-bey.

<sup>22</sup> Nimb'amy mpanjaka' Israeley i mpitokiy, le nanao'e ty hoe: Akia, mihaozara, le tsikarato naho hotsohotso o hanoe'oo; amy te hionjom-b'etoa hiatreatre azo ty mpanjaka' i Arame ami'ty fibalihan-taoñe. <sup>23</sup> Fa nanao ty hoe amy mpanjaka' i Aramey o mpitoro'eo: Andrianañahare' o haboañe t'i Andrianañahare' iareo; aa le naozatse te aman-tika iareo; antao arè hialy ama'e amontoñe aña; fa toe haozatse te am' iareo tika. <sup>24</sup> Le ano zao: Songa asitaho an-toe'e o mpanjakao vaho solò mpifeleke ty an-toe' iareo; <sup>25</sup> mamolilia valobohòke manahake i valobohòke nimotso ama'oy, soavala hasolo soavala, sarete hasolo sarete; hifandrapak' am' iareo amontoñe ao tika vaho toe ho fatratse te ama'e. Hinao'e ty feo' iareo le nanoe'e. <sup>26</sup> Aa ie nihereña ty taoña le natonto' i Benehadade o nte-Arameo, vaho nionjomb'e Afeke\* mb'eo hialy am' Israele. <sup>27</sup> Tinendre amy zao o ana' Israeleo naho nivatieña vaho niavotse niatrek' ama'e; le nitobe aolo' iareo o ana' Israeleo hoe mpirai-liam-bik' ose roe kedekedeke, ie nañatseke i taney o nte-Arameo. <sup>28</sup> Nitotoke mb'eo amy zao ty 'ndatin' Añahare ninday tsara amy mpanjaka' Israeley, ami'ty hoe: Hoe ty

\* **20:26** Afeke: Haozaraña; fisorotombahaña

nafè' IEHOVÀ: Kanao nanao ty hoe o nte-Arameo : Andrianañahare' o haboañeo t'IEHOVÀ, fa tsy Andrianañahare' o vavataneo; le fonga hatoloko am-pità'o i valobohòke bey heneheney vaho ho fohi'o te Zaho IEHOVÀ. <sup>29</sup> Aa le nitobe nifañatreke fito andro iereo. Ie amy andro faha-fitoy le nionjoñe ty hotakotake; vaho zinevo' o ana' Israeleo ami'ty andro raike ty rai-hetse amo nte-Arame am-pandiao. <sup>30</sup> Le nitriban-day mb'e Afeke aña o ila'eo, mb' an-drova ao; fe nikorovok' am' ondaty ro' ale-tsi-fito-arivo sehanga'eo i kijolliy. Aa le nipolititse mb' amy rovay t'i Benehadade, ami'ty efe'e am-po'e ao.

<sup>31</sup> Le hoe o mpitoro'eo ama'e: Mahaoniña, fa tsinano'ay te mpanjaka mpitretrè o mpanjakan' anjomba' Israeleo; antao arè, mihalaly ama'o te hidian-gony am-bania tika naho hanampe vahotse añ'ambonen-tika vaho hiavotse mb' amy mpanjaka' Israeley mb'eo; he havotso'e ty fia'i'o. <sup>32</sup> Aa le nisikin-gony am-bania iereo naho nanampe vahotse añ'ambone eo, vaho niavotse mb'amy mpanjaka' Israeley mb'eo nanao ty hoe: Manao ty hoe ama'o i mpitoro'o Benehadadey: Miambane ama'o: angao ho velon-draho. Le hoe re: Toe mbe veloña hao re? Rahalahiko 'nio. <sup>33</sup> Aa le rinambe' indaty rey ho viloña, ie tsinepak' am-palie'e i saontsy zay vaho nanao ty hoe: I rahalahi'o Benehadadey 'nio. Le hoe re: Akia hitrifo. Aa le niakatse mb'ama'e mb'eo t'i Benehadade naho najò'e an-tsarete'e ao, <sup>34</sup> vaho hoe t'i Benehadade ama'e: Hampoliko o rova rinamben-draeko aman-drae'oo naho hamboare'o dokany e Damesèk' ao manahake o

namboaren-draeko e Someroneo. Zaho ka, hoe t'i Akabe, havotsoko rehe amy fañina zay. Aa le nifañina'e vaho navotso'e.

<sup>35</sup> Teo amy zao t'indaty, ana-dahi' o mpitokio, nisaontsy an-drañetse ty amy nitsara' IEHOVÀ, ty hoe: Ehe, lafao raho. Fe tsy nimete handafa aze indatiy. <sup>36</sup> Le hoe re tama'e, Kanao tsy nihaoñe'o ty fiarañanaña' IEHOVÀ, Inao! vata'e mieng' ahy rehe le ho zevoñe' ty liona. Aa le vata'e niavotse re, tendrek' aze ty liona nañe-doza ama'e. <sup>37</sup> Nanjo ondaty indraike re, le nanao'e ty hoe: Ehe, Lafao raho. Aa le linafa' indatiy, finofo'e vaho nahafere aze. <sup>38</sup> Le nienga mb'eo i mpitokiy, nandiñe i mpanjakay añ'olon-dalañe eo, ie nihonohono ambandy ambonem-pihaino'e. <sup>39</sup> Aa ie niary eo i mpanjakay le kinanji'e i mpanjakay, nanoe'e ty hoe: Naneñateña i hotakotakey ty mpitoro'o, le teo te nivike t'indaty nanese t'indaty amako nanao ty hoe: Tano ondatio; fa ndra ino ty mahatsi-eo aze, le ty fi'ai'o ho a' ty fi'ai'e, ke hondroha'o volafoty talenta raike. <sup>40</sup> Aa ie nitoloñe atoy naho aroy ty mpitoro'o, le nimosao re. Le hoe ty mpanjaka' Israele ama'e: Aa le zay ty izakañ' azo; zay ty linaha'o. <sup>41</sup> Nafaha'e amy zao i bandy am-pihaino'eoy; le napota' i mpanjakay t'ie mpiamo mpitokio. <sup>42</sup> Le hoe re tama'e: Hoe ty nafè' IEHOVÀ; Kanao navotso'o am-pità'o indaty tinendreko ho rotsaheñey, le ty fi'ai'o ty amy fi'ai'ey vaho ondati'oo ty am' ondati'eo. <sup>43</sup> Aa le nimpoly mb' añ'anjomba'e mb'eo i mpanjaka' Israeley, nilonjetse naho nioremène t'ie nipoke e Somerone ao.

## 21

<sup>1</sup> Ie añe, teo t'indaty atao Nabote\* nte-Iezreele, ty tanem-bahe'e nifañefetse amy anjomba' i Akabe, mpanjaka' i Someroneiy. <sup>2</sup> Le hoe t'i Akabe amy Nabote: Atoloro ahy o tanem-bahe'oo hanoeko golobon' añañe, amy t'ie marine i trañokoy; ke ho soloako tanem-bahe soa te ama'e, he, naho atao'o ho soa, le hitolorako ty drala mañeva. <sup>3</sup> Aa hoe t'i Nabote amy Akabe: Fa rinara' IEHOVÀ raho tsy hatoloko azo i lovan-droaekoy. <sup>4</sup> Aa le nanjetoke naho nanjokòke t'i Akabe te nimoak' añ'anjomba'e ao amy nisaontsie' i Nabote nte-Iezreele ty hoe: Tsy hitolorako ty lovan-droaeko; le nandre ampandrea'e eo, nitoli-daharañe vaho tsy nete nikama mofa.

<sup>5</sup> Nimb'ama'e t'Iizebele tañanjomba'e, nanao ama'e ty hoe: Ino ty mahalonjetse o arofo'oo, ihe tsy mahafikama? <sup>6</sup> Le hoe re ama'e: Fa vinolako t'i Nabote nte-Iezreele ami'ty hoe: Aletaho amako an-drالا o tanem-bahe'oo; he naho tea'o hitolorako tanem-bahe hafa ho solo'e; le hoe ty nato'i'e: Tsy hatoloko azo i tanem-bahekoy. <sup>7</sup> Le hoe t'Iizebele vali'e ama'e: Tsy ihe hao ty mifehe i fifehea' Israeley? Miongaha, mikamà vaho mirebeha an-troke; fa hatoloko azo i tanem-bahen-te Iezreeley. <sup>8</sup> Aa le nanokitse taratasy re ami'ty tahina' i Akabe naho vinolito'mbo'e am-bolim-pitombo'e naho nahitri'e amo androanavio naho amo roandriañe an-drovao vaho amo nitrao-pimoneñe amy Naboteo. <sup>9</sup> Hoe ty sinoki'e amy taratasy rey: Koiho ty lilitse

\* **21:1** Nabote: volañe; toky



le onjono ho aolo' ondatio t'i Nabote; <sup>10</sup> naho ampipoho ondaty roe tsivokatse hiatrek' aze, hanisý aze ami'ty hoe: Namatse an' Andrianañahare naho i mpanjakay rehe. Le aseseo alafe ey re vaho ametsaho vato hihomaha'e. <sup>11</sup> Aa le nanoe' ondati' i rovaio, o androanavio naho o roandriañe mpimoneñe an-drova'ao i nahitri' lizebele am' iereoy, i sinokitse amy taratasy nahitri'e am'iereoy. <sup>12</sup> Nikoike lilitse iereo naho napoke aolo' ondatio t'i Nabote. <sup>13</sup> Le nizilik' ao t'indaty roe tsivokatse niambesatse añatrefa'e; nanara-vande amy Nabote añatrefa' ondatio i tsivokatse rey, ami'ty hoe: Namatse an' Andrianañahare naho i mpanjakay t'i Nabote. Aa le nasese' iereo niakatse i rovay, nametsa-bato ama'e am-para' te nihomake. <sup>14</sup> Nahitri' iereo amy lizebele amy zao ty hoe: Fa nametsaham-bato t'i Nabote vaho nihomake. <sup>15</sup> Aa ie tsinano' lizebele te finetsa-bato t'i Nabote vaho fa nihomake, le hoe t'lizebele amy Akabe: Miongaha, rambeso i tanem-bahe' i Nabote nte-Iezreeley, i tsy natolo'e azo an-dralay; amy te tsy veloñe t'i Nabote fa mate. <sup>16</sup> Aa ie jinanji' i Akabe te nihomake t'i Nabote, le niavotse mb' amy tanem-bahe' i Nabote nte-Iezreeley mb'eo t'i Akabe hanaña'e aze.

<sup>17</sup> Le niheo amy Elià nte-Tisbè ty tsara' IEHOVÀ, nanao ty hoe: <sup>18</sup> Miavota, mizotsoa hifanalaka amy Akabe mpanjaka' Israele, mpimoneñe e Somerone; inao t'ie an-tanem-bahe' i Nabote ao, nizotso mb'eo hanaña'e. <sup>19</sup> Le ty hoe ty ho saontsie'o ama'e: Hoe ty nafè' IEHOVÀ: Naño-

doza hao rehe mbore mitavañe? Le isaontsio ty hoe: Hoe ty tsara' IEHOVÀ: Amy toetse nilelafan' amboa ty lio' i Nabotey ty hitselàn' amboa o lio'oo—o azoo. <sup>20</sup> Le hoe t'i Akabe amy Elià: Fa nifanojo amako ry rafelahiko? Le hoe re, Mipay azo raho, amy t'ie nanolo-batañe ami'ty hatsivokarañe am-pivazohoa' IEHOVÀ. <sup>21</sup> Inao! hametsahako hankañe naho haviko aña ty firao-raoa'o, le fonga haitoko amy Akabe ze mañary rano an-kijoly, ty migabeña ao naho ty midada e Israele aña. <sup>22</sup> Le hampanahafeko amy anjomba' Iarovame ana' i Nabatey ty anjomba'o naho manahake ty anjomba' i Baasà ana' i Akià, ty amy kai-jaka nikaihe'o amakoy, vaho nampanaña'o hakeo t'Israele. <sup>23</sup> Le nitsara am' lizebele ka t'IEHOVÀ, nanao ty hoe: Ho hane' o amboao an-talaha' Iezreele ao t'lizebele. <sup>24</sup> Ho hanen' amboa ty miantantiritse a i Akabe androva ao vaho ho hane' o voron-dikerañeo ty mibabòke an-kivok' ao. <sup>25</sup> Tsy ni-añohatse t'i Akabe ami' ty fanolora'e vataña hanoa'e hatsivokarañe am-pivazohoa' IEHOVÀ, ie nihehere' i vali'e lizebele. <sup>26</sup> Norihe'e an-kaloloaña o hazomangao, manahake ty sata' o nte-Amoreo, o rinoa' IEHOVÀ aolo' o ana' Israeleoo. <sup>27</sup> Aa ie nahajanjiña i tsara zay t'i Akabe le rinia'e o saro'eo naho nisikin-gony an-tsandri'e naho nililitse vaho nandre antsaron-gony le nijokojoko. <sup>28</sup> Aa niheo amy Elià nte-Tisbý ty tsara' IEHOVÀ, ami'ty hoe: <sup>29</sup> Isa'o hao te mirèke añatrefako t'i Akabe? Aa kanao niambane aoloko re le tsy hafetsako ama'e añ'andro'e i hankañey, fa añ'andro' o ana'eo ty hañendesako fehohatse amy akiba'ey.

## 22

<sup>1</sup> Le lia'e tsy nialy telo taoñe ty Arame naho Israele. <sup>2</sup> Ie amy taom-paha-teloy, le nizotso mb'amy mpanjaka' Israeley mb'eo t'Iehosafate mpanjaka' Iehoda. <sup>3</sup> Aa hoe ty mpanjaka' Israele amo mpitoro'eo: Fohi' areo hao te antika t'i Ramote-Gilade? fe mbe eo avao tika tsy nandrambe aze am-pitam-panjaka' i Arame. <sup>4</sup> Le hoe re am' Iehosafate: Hitraok' amako hao rehe hifandrapake e Ramote-Gilade aña? le hoe t'Iehosafate amy mpanjaka' Israeley: Ama'o raho manahake ty vata'o, ondatikoo hoe ondati'o, o soavalakoo hoe soavala'o. <sup>5</sup> Le hoe t'Iehosafate amy mpanjaka' Israeley: Ehe, paiao hey ty tsara' IEHOVÀ. <sup>6</sup> Aa le natonto' i mpanjaka' Israeley o mpitokio, va'e ondaty efa-jato, le nanao'e ty hoe: Homb' e Ramote-Gilade mb'eo hao raho hifañotakotake, he hifoneña? Le hoe iereo: Miavota; fa hitolora' i TALÈ am-pità' i mpanjakay. <sup>7</sup> Aa hoe t'Iehosafate: Tsy amam-pitoki' IEHOVÀ hao ty atoy hañontanean-tika? <sup>8</sup> Le hoe ty mpanjaka' Israele am' Iehosafate: Mbe aña t'indaty raike hampañontanean-tika am' IEHOVÀ, i Mikaià\* ana' Imlà†; fe hejeko; amy te tsy soa ty fitokia'e amako fa raty. Le hoe t'Iehosafate: Ee te tsy hanao zay ty mpanjaka! <sup>9</sup> Aa le kinanji' i mpanjaka' Israeley ty mpifehe, nanao ty hoe: Hitrifo masika t'i Mikaià ana' Imlà. <sup>10</sup> Ie amy zao songa niambesatse am-piambesa'e, nisarimbo an-toem-pamofohaña an-dalambeim-pimoaha' i

\* **22:8** Mikaià: ia ty mañirinkiriña Ià † **22:8** Imlà: maro; fisavaraña

Somerone ey ty mpanjaka' Israele naho Iosafate mpanjaka' Iehoda; le nitoky añatrefa' iereo o mpitoky iabio. <sup>11</sup> Nandranjy tsifa viñe ho aze t'i Tsedekia<sup>‡</sup> ana' i Kenaanà<sup>§</sup> nanao ty hoe: Hoe t'IEHOVÀ: Ho tombohe'o amo retiañe o nte-Arameo am-para' te mongotse. <sup>12</sup> Le nitoky hoe zay iaby o mpitokio, nanao ty hoe: Mionjona mb'e Ramote-Gilade mb'eo le miraoraòà; fa hatolo' IEHOVÀ am-pità' i mpanjakay. <sup>13</sup> Nisaontsie' i nampihitrifeñe amy Mikaià ty hoe: Inao: mikoike hasoa amy mpanjakay am-palie raike ty fisaontsi' o mpitokio, aa, ee te hanahake ty fisaontsi' ty raik' am' iereo o enta'oo, fa ty hasoa ty atao'o. <sup>14</sup> Aa hoe t'i Mikaià: Kanao veloñe t'IEHOVÀ, ze hafè' IEHOVÀ amako, zay ty ho taroñeko.

<sup>15</sup> Ie pok' amy mpanjakay eo, le hoe i mpanjakay ama'e: O Mikaià, hionjomb' e Ramote-Gilade mb'eo hao tika, he hifoneñe? Le hoe re: Mionjona, miraoraòà, fa hatolo' IEHOVÀ am-pità' i mpanjakay. <sup>16</sup> Le hoe i mpanjakay ama'e: Im-pire hao t'ie hitolom-pamantoke azo ty tsy hisaontsy amako naho tsy ty hatò ami'ty tahina' IEHOVÀ? <sup>17</sup> Le hoe re: Nitreako te hene niparaitak' amo vohitseo t'Israele, manahak' añondry tsy amam-piarake; aa le hoe t'IEHOVÀ: Po-talè iereo; apoho songa himpoly mb' an-kiboho'e mb'eo an-kanintsiañe. <sup>18</sup> Le hoe ty mpanjaka' Israele am' Iehosafate: Aa vaho tsy vinolako ama'o hao te tsy ty soa ty hitokia'e ahy fa ty raty. <sup>19</sup> Le hoe re: Aa

‡ 22:11 Tsedekia: ty hatò' IEHOVÀ § 22:11 Kenaanà: demoke

le janjiño ty tsara' IEHOVÀ. Nitreako t'IEHOVÀ niambesatse amy fiambesa'ey naho nijohañe añ' ila'e am-pità'e havana naho an-kavia'e i valobohòn-dikerañey. <sup>20</sup> Le hoe t'IEHOVÀ: Ia ty hanigike i Akabe, hionjona'e hikorovoke e Ramote-gilade aña. Nanao hoe zao ty raïke, naho hoe zay ty ila'e. <sup>21</sup> Nionjomb' eo amy zao ty fañahy nijohañe añatrefa' IEHOVÀ ey, nanao ty hoe: Zaho ty hanigik' aze. Le hoe t'IEHOVÀ ama'e: Ami'ty manao akore? <sup>22</sup> Le hoe re, Hionjomb' eo raho ho fañahim-bande am-palie' o mpitoky iabio. Le hoe re: Ihe arè ty hanigik' aze vaho ho tahieña; akia, anò. <sup>23</sup> Ie amy zao, mahaoniña te nampipoha' IEHOVÀ am-palie' o hene mpitoky retoaña ty fañahin-dremborake; fe nitsara hankaña ama'o t'IEHOVÀ. <sup>24</sup> Le nañarine aze t'i Tsedekià ana' i Kenaana naho tinampifi'e am-pivimbi'e ty Mikaià vaho nanao ty hoe: Nimb' aia i fañahi' IEHOVÀ ni-boak' amako hampivolaña azoy? <sup>25</sup> Le hoe t'i Mikaià: Mahafohina te ho isa'o ami'ty andro himoaha'o hietak' an-traño aña'te'e ao. <sup>26</sup> Le hoe ty mpanjaka' Israele, Rambeso t'i Mikaià le aseseo amy Amone mpifelek' i rovay naho am' Ioase ana' i mpanjakay; <sup>27</sup> le ano ty hoe: Hoe ty saontsi' i mpanjakay: Agabeño ampandrohizaña ao t'indaty tia vaho fahano mofon-kasotriaña naho ranon-kaoreaña ampara' te mimpoly an-kanintsin-draho. <sup>28</sup> Le hoe t'i Mikaià, Naho mimpoly an-kanintsin-drehe le tsy nitsara aña'mako t'IEHOVÀ. Le hoe re: Mijanjiña ondatio; inahareo iaby.

<sup>29</sup> Aa le nionjomb'e Ramote-gilade mb'eo ty

mpanjaka' Israele naho Iehosafate mpanjaka' Iehoda. <sup>30</sup> Le hoe ty mpanjaka' Israele am' Iehosafate: Hañonohono vatan-draho vaho hi-moak' ankotakotak' ao; fe ampiombeo o saro'oo. Le nañonohono ty mpanjaka' Israele, t'ie nion-jomb' añ' aly mb'eo. <sup>31</sup> Ie amy zao fa linili' i mpanjaka' i Aramey i mpifehen-tsarete'e telopolo-ro' amby rey ami'ty hoe: Ko mialy ami' ty kede ndra ami' ty bey, fa amy mpanjaka Israeley avao. <sup>32</sup> Aa ie nioni' o mpifehen-tsareteo t'Iehosafate, le nanao ty hoe: Inge ie! ty mpanjaka' Israele, le hene nitolike hialy ama'e; vaho nikoike t'Iehosafate. <sup>33</sup> Aa ie nioni' i mpifehen-tsarete rey t'ie tsy mpanjaka' Israele, le nivio tsy nañoridañ' aze ka. <sup>34</sup> Le teo t'indaty nampibitso-pale tsy nahi'e, vaho trinofa'e ty mpanjaka' Israele añivo' ty fikalañ' ambane naho ty fikalañ' araña'e ao; aa le hoe re amy mpinday sarete'ey: Ampitoliho ty fità'o, le akaro amy valobohòkey raho, fa vata'e fere. <sup>35</sup> Niindra avao ty aly amy andro zay, le nampiatoeñe amy sarete'ey am-piatrefañe o nte-Arameo i mpanjakay, le nihomake te hariva; nikararàke boak' am-pere'e mb'an gorodo' i saretey ty lio'e. <sup>36</sup> Nipoñak' amy zao ty koike niboele amy valobohòkey te tsofots' àndro nanao ty hoe: Songa ondaty mb' an-drova'e, fonga ondaty mb' an-tane'e añe. <sup>37</sup> Aa le nihomake i mpanjakay, vaho nendeseñe e Somerone; le nalente' iereo e Somerone ao i mpanjakay. <sup>38</sup> Sinasa marine' i antara' i Someroney i sarete'ey, naho tsinela' o amboao ty lio'e, (toe fiandroa' o tsimirirañeo ty ao), ty amy enta' IEHOVÀ nitsarae'ey. <sup>39</sup> O

fitoloña' i Akabe ila'eo naho o nanoe'e iabio naho i anjomba niranjie'e an-tsifay vaho o rova maro namboare'eo, tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Israeleyoy hao? <sup>40</sup> Aa le nitrao-piròtse aman-droae'e t'i Akabe; vaho nandimbe aze nifehe t'i Ahkazià\* ana'e.

<sup>41</sup> Niorotse nifehe e Iehoda t'Iehosafate ana' i Asa amy taom-paha-efa' i Akabe mpanjaka' Israeley. <sup>42</sup> Ni-telopolo taoñe lime amby t'Iehosafate t'ie namototse nifeleke; le taoñe roapolo-lime amby ty nifehea'e e Ierosalaime ao. I Azobà†, ana' i Silký‡ ty tahinan-drene'e. <sup>43</sup> Nañavelo ami'ty lia' i Asà rae'e re, tsy nivik' ama'e le ze mahity am-pihaino' IEHOVÀ avao ty nanoe'e; <sup>44</sup> fe tsy nafahañe aña o tambohoo; le mbe nanao soroña naho nañenga amo tambohoo ondatio. <sup>45</sup> Nifampilongo amy mpanjaka' Israeley t'Iehosafate. <sup>46</sup> Le o fitoloña' Iehosafate ila'eo naho i haozara'e naboae'ey vaho o fialia'eo; tsy fa sinokitse amy bokem-pamoliliañe o mpanjaka' Iehodaoy hao? <sup>47</sup> Naho o Tsivoatsolo sehanga'eo, o mbe nisisa faha' i Asa, rae'eo, le finongo'e amy taney. <sup>48</sup> Tsy amam-panjaka t'Edome, fa mpifeleke ty nisolo i mpanjakay. <sup>49</sup> Nandranjy sambon-Tarsise t'Iehosafate hitoha volamena e Ofira aña; f'ie tsy nionjomb'eo; nifoy e Etsione-gebere ao i sambo rey. <sup>50</sup> Le hoe t'i Ahkazià ana' i Akabe am' Iehosafate: Angao hindre lia amo mpitoro'oo an-tsambo' o mpitorokoo. Fe tsy nimete t'Iehosafate. <sup>51</sup> Le

---

\* **22:40** Akazia: fitsipahañe; aroñaro' IEHOVÀ † **22:42** Azobà: naforintseña ‡ **22:42** Silký: ran-katae; fialiañe; fikalañaña

nitrao-piròtse aman-droae'e t'Iehosafate, naho nalentek' aman-droae'e an-drova' i Davide, rae'e ao vaho nandimbe aze nifehe t'Iehorame ana'e.

<sup>52</sup> Niorotse nifehe Israele e Somerone ao t'i Ahkazià amy taom-paha-folo-fito' ambi' Iehosafate mpanjaka' Iehoday, le nifehe Israele roe taoñe, <sup>53</sup> fe nanao halò-tserehañe ampivazohoa' IEHOVÀ naho nañavelo an-tsatan-drae'e naho an-tsatan-drene'e naho an-tsata' Iarovame ana' i Nebate, ie nampanan-kakeo' Israele. Nitoroñe i Baale re naho nitalahoa'e vaho nisigihe'e t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele, fonga nitsikombè'e o nanoen-droae'eo.



**Saontsin' Añahare**  
**The Holy Bible in the Tandroy language of**  
**Madagascar**  
**La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar**

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

**DRAFT VERSION**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c